



המשרד לקליטת העלייה МИНИСТЕРСТВО АБСОРБЦИИ

русский

פנסיונרים

В ПОМОЩЬ ПЕНСИОНЕРУ

עיצוב: סטודיו הראל

русский

פנסיונרים



מדינת ישראל

הופק על ידי
אגף מידע ופרסום
המשרד לקליטת העלייה
רח' הלל 15, ירושלים 94581
כל הזכויות שמורות ©
ירושלים

МИНИСТЕРСТВО АБСОРБЦИИ
ОТДЕЛ ИНФОРМАЦИИ И ПУБЛИКАЦИЙ
ул. Гилель 15, Иерусалим 94581
© Все права сохраняются

www.moia.gov.il
e-mail: info@moia.gov.il

В ПОМОЩЬ ПЕНСИОНЕРУ

Третье издание

Издано департаментом информации и публикаций

Начальник отдела : **Ида Бен Шитрит**

Материал подготовил : **Виктор Некрасов**

Рег. № 1107308040

Иерусалим 2008

| | | |
|--|----|--|
| Предисловие | 6 | מבוא |
| ЗДРАВООХРАНЕНИЕ | 8 | שירותי בריאות |
| Выбор больничной кассы | 8 | בחירת קופת חולים |
| Прием у врача | 10 | רופא משפחה |
| Вызов врача на дом | 11 | ביקור רופא |
| Транспортировка больных | 12 | הסעת חולים |
| Больницы и лечебницы | 13 | בתי חולים ובתי מרפא |
| Аптеки, приобретение лекарств и медицинских приспособлений | 16 | בתי מרקחת, רכישת תרופות |
| Дополнительное медицинское страхование | 17 | ביטוח בריאות משלים |
| Частная и альтернативная медицина | 18 | רפואה פרטית ואלטרנטיבית |
| Словарик | 19 | מילון |
| ВАШ БАНК И СЧЕТ | 23 | הבנק וחשבון שלך |
| Выбираем банк и открываем счет | 23 | בוחרים בנק ופותחים חשבון |
| Несколько советов по ведению счета | 25 | כמה עצות לאיזון החשבון |
| Ипотечный банк | 33 | בנקים למשכנתאות |
| Словарик | 34 | מילון |
| ЖИЛЬЕ – СЪЕМНОЕ, ГОСУДАРСТВЕННОЕ И СОБСТВЕННОЕ | 37 | דיוור בשכירות, דירה ציבורית ובעלות פרטית |
| Аренда квартиры | 37 | דירה שכורה |
| • Поиск съемной квартиры | 37 | • חיפוש דירה |
| • Прежде, чем подписать договор | 37 | • כמה עצות לפני חתימת חוזה |
| • Договор об аренде | 39 | • חוזה שכירות |
| • Коммунальные платежи | 41 | • הוצאות החזקת בית |
| • Пособие на съем жилья | 43 | • סיוע בשכר דירה |
| Социальное жилье | 44 | דיוור ציבורי |
| • Право на социальное жилье | 44 | • זכאות לדיוור ציבורי |
| • Очередь на получение жилья | 44 | • המתנה לקבלת דיוור |
| • Запись в очередь и направление на получение жилья | 45 | • הרשמה לתור לקבלת דיוור ציבורי ואישור קבלת דירה |
| Помощь в приобретении собственной квартиры | 47 | סיוע ברכישת דירה |
| Словарик | 49 | מילון |
| ПОСОБИЯ СЛУЖБЫ НАЦИОНАЛЬНОГО СТРАХОВАНИЯ | 52 | קצבאות הביטוח הלאומי |
| Пособие по старости | 54 | קצבת זקנה |



| | | |
|--|----|--|
| Пособие по обеспечению прожиточного минимума | 56 | הבטחת הכנסה |
| Страхование по инвалидности | 57 | קצבת נכות |
| Пособие по потере кормильца | 57 | קצבת שארים |
| Пособия узникам Сиона и праведникам мира | 59 | תגמולים לאסירי ציון, הרוגי המלכות ותגמולים לחסידי אומות עולם |
| Словарик | 60 | מילון |
| УСЛУГИ ПОЖИЛОМУ ЧЕЛОВЕКУ В ОБЩЕСТВЕ | 62 | סיוע לגמלאים |
| Министерство абсорбции | 63 | המשרד לקליטת העלייה |
| Министерство жилищного строительства | 66 | משרד הדיור והשיכון |
| Министерство социального обеспечения | 66 | משרד הרווחה |
| Министерство здравоохранения | 70 | משרד הבריאות |
| Министерство транспорта | 71 | משרד התחבורה |
| Министерство культуры | 72 | משרד התרבות |
| Комитет по теле- и радиовещанию | 72 | רשות השידור |
| Министерство по делам пенсионеров | 73 | משרד הגמלאים |
| Местные органы власти | 73 | השלטון המקומי |
| Словарик | 77 | מילון |
| ВETERАНЫ ВТОРОЙ МИРОВОЙ ВОЙНЫ | 79 | ותיקי מלחמת העולם השנייה |
| Закон о статусе ветеранов Второй Мировой войны | 79 | חוק מעמד ותיקי מלחמת העולם השנייה |
| Льготы для ветеранов | 80 | הקלות לוטרנים |
| Как получить помощь | 81 | לאן לפנות לקבלת עזרה |
| Закон о льготах инвалидам войны с нацизмом | 82 | חוק סיוע לנכי מלחמת העולם השנייה |
| ЮРИДИЧЕСКИЕ НОРМЫ И ПРАВА ПОЖИЛЫХ | 83 | חוקים וזכויות לקשישים |
| Защита физической и духовной целостности пожилого человека | 83 | הגנה על שלמותם הפיזית והרוחנית של הקשישים |
| Представительство пожилого человека | 84 | ייצוג קשישים |
| • Доверенное лицо | 84 | • מיופה כוח |
| • Опекун | 85 | • אפוטרופוס |
| Защита имущества пожилого человека | 86 | הגנה על רכוש הקשיש |
| • Ошибка | 86 | • עסקת טעות |
| • Обман или введение в заблуждение | 87 | • מרמה או הטעייה |
| • Насильственная сделка | 87 | • עסקה שלא בהסכמה |



| | | |
|---|-----|---|
| • Отмена сделки или компенсация за нарушение обязательств | 88 | • ביטול עסקה או פיצוי על הפרת התחייבות |
| Суд по мелким искам | 88 | בית משפט לתביעות קטנות |
| Наследство | 90 | ירשה |
| • Завещание | 90 | • צוואה |
| • Наследование по закону | 92 | • ירשה עפ"י החוק |
| Право на контакт с внуками | 93 | הזכות לקשר עם הנכדים |
| Словарик | 93 | מילון |
| БЕЗОПАСНОСТЬ В ПОВСЕДНЕВНОЙ ЖИЗНИ | 95 | כללי הזהירות בחיי יומיום |
| Как избежать травм в быту | 95 | כיצד להישמר מפציעה |
| Климат и здоровье | 96 | אקלים ובריאות |
| Будьте предусмотрительны | 97 | לראות את הנולד |
| Если нежелательное произошло | 100 | מה לעשות אם פגעו בכם |
| Остерегайтесь обмана | 100 | היזהרו מרמאות |
| На защите ваших прав | 101 | הגנה על זכויותיכם |
| Словарик | 103 | מילון |
| УЧАСТИЕ В КУЛЬТУРНОЙ И ОБЩЕСТВЕННОЙ ЖИЗНИ | 105 | השתתפות בחיי תרבות וחברה |
| Иврит | 105 | עברית |
| Добровольческая деятельность | 106 | פעילות התנדבותית |
| Общественные организации и центры | 106 | ארגונים ומרכזים חברתיים |
| Клубы | 107 | מועדונים |
| Словарик | 108 | מילון |
| ПОИСК РОДСТВЕННИКОВ | 109 | חיפוש קרובים |
| ОРГАНИЗАЦИИ ПОЖИЛЫХ И ДЛЯ ПОЖИЛЫХ ЛЮДЕЙ | 111 | ארגוני קשישים ולמען קשישים |
| КОНСУЛЬТАЦИИ И РАЗЪЯСНЕНИЯ | 113 | ייעוץ והכוונה |
| Телефонный центр информации Министерства абсорбции | 113 | מרכז מידע טלפוני של המשרד לקליטת העלייה |
| Консультации Службы национального страхования | 114 | ייעוץ בנושא ביטוח לאומי |
| Консультации Министерства социального обеспечения | 114 | ייעוץ בנושא משרד הרווחה |
| Юридические консультации для пожилых людей | 114 | ייעוץ משפטי לקשישים |
| АДРЕСА И ТЕЛЕФОНЫ | 115 | כתובות וטלפונים |
| Другие издания | 126 | רשימת פרסומים |
| Бланк обратной связи | 127 | דף משוב |



Уважаемые читатели!

Приезжающие в Израиль репатрианты пенсионного или предпенсионного возраста сталкиваются с некоторыми дополнительными вопросами на пути своего первичного обустройства. Специально для новых репатриантов «золотого возраста» мы приготовили настоящее издание, в котором можно найти ответы на эти вопросы.

При этом мы не стали повторять положений, носящих совсем общий характер и широко освещенных в других изданиях департамента информации и публикаций Министерства абсорбции, – таких, как справочник «Первый год», брошюра «Первые шаги», а также целый ряд специальных выпусков.

Мы рассказываем здесь об основных принципах, а действующие в необходимый Вам момент правила Вы всегда можете уточнить в отделении нашего министерства по месту жительства или в другой ответственной за решение Вашей проблемы организации.

В предоставляемом Вашему вниманию издании больше внимания уделяется также типичным ситуациям, возникающим в первые годы израильской жизни, и предлагаются некоторые советы, вытекающие из опыта абсорбции и проживания в пока еще новой для Вас стране.

В приложении публикуются необходимые адреса и телефоны.

*Департамент информации и публикаций
Министерства абсорбции*



Опубликованная в настоящем издании информация носит вспомогательный характер, представлена с целью общей ориентации и не является основанием для получения той или иной помощи.

Периодически информация изменяется, и перед тем, как предпринимать какие-либо действия, проверьте, пожалуйста, свой правовой статус.

Источниками информации о законах и правилах являются официальные инстанции, однако возможны случаи ошибок, неясностей и несоответствий между опубликованной информацией и законами и инструкциями. В таких случаях, как указано выше, определяющими являются законы и инструкции.



ВЫБОР БОЛЬНИЧНОЙ КАССЫ

Каждый гражданин страны имеет право на получение медицинского обслуживания. Этим правом обладают и «жители Израиля» (по определению Службы национального страхования). Чтобы получить медицинское обслуживание, надо, прежде всего, зарегистрироваться в одной из больничных касс (их четыре – *Клалит*, *Леумит*, *Маккаби* и *Меухедет*).

! В соответствии с Законом об обязательном медицинском страховании, каждый израильтянин должен быть членом одной из больничных касс и регулярно выплачивать налог на здравоохранение. У пенсионеров этот налог удерживается автоматически из пособия от Службы национального страхования.

Если Вы получаете пособие по старости с социальной надбавкой и при этом продолжаете работать, получая зарплату, не превышающую установленный Службой национального страхования уровень, то работодатель не должен удерживать с Вас налог на здравоохранение.


Выбирая для себя больничную кассу, Вы должны будете учесть целый ряд факторов: место расположения ближайшей к дому поликлиники, стоимость экстренного вызова врача на дом днем и в ночные часы, возможность сдачи анализов дома и стоимость этой услуги, комплекс предоставляемых дополнительными страховками услуг. Следует отметить, что сегодня существует незначительная разница между больничными кассами в оплате посещения специализированных поликлиник и больничных амбулаторий, а также в личном участии при приобретении ле-



карств. Главным образом, больничные кассы различаются разнообразием и ценой дополнительных услуг, так как базовая «корзина медицинских услуг» устанавливается Министерством здравоохранения и является обязательной для всех. Тарифы личного участия в оплате посещений врачей-специалистов корректируются и приводятся в соответствие с индексом цен ежегодно в апреле.

Все больничные кассы оказывают своим пациентам круглосуточную помощь, – номер телефона, по которому следует обращаться в таких случаях, следует записать при первом посещении поликлиники. Заранее надо узнать, сколько будет стоить приезд врача на дом ночью или, в экстренном случае, днем и какую скидку в таких случаях может дать дополнительное страхование, чтобы решить для себя целесообразно ли его приобретение.

Если Вы окажетесь недовольны своим выбором, у Вас есть возможность поменять больничную кассу при условии, что Вы состояли в ней не менее года.

 *Это можно сделать дважды в год: подавшие просьбу до 1 октября переходят в новую кассу с 1 января, подавшие позже указанной даты – с 1 июля. Для оформления перехода достаточно зайти на почту и, заплатив сбор, заполнить соответствующий бланк. Вы можете отменить свое решение о переходе из одной больничной кассы в другую, но не позднее, чем за 60 дней до его вступления в силу (то есть, до 30 апреля или до 31 октября – в зависимости от того, когда Вы подали заявление).*

В соответствии с Законом об обязательном медицинском страховании такой переход, даже неоднократный, ничем не ограничивает прав пациента – ни в той больничной кассе, членом которой Вы состояли, ни в той, в которую Вы переходите.



ПРИЕМ У ВРАЧА

Для того, чтобы попасть к врачу, даже «семейному», необходимо записаться к нему на прием. При первом посещении врача Вам надо будет рассказать ему обо всех перенесенных Вами достаточно серьезных заболеваниях и своем общем самочувствии, чтобы врач мог заполнить Вашу личную карточку. Поэтому, если в Вашей поликлинике нет русскоязычного врача, а Вы сами иврит знаете недостаточно, позаботьтесь о том, чтобы во время первого визита Вас сопровождал кто-то, кто сможет помочь Вам с переводом.

У семейного врача Вы должны будете получать направление на некоторые анализы и проверки, а также на прививки, если возникнет необходимость (например, осенью против гриппа или перед поездкой в некоторые страны). Прежде, чем записаться к врачу-специалисту, стоит посетить семейного врача, который, кроме всего прочего, может дать Вам направление на необходимые анализы, – их результаты будут также приложены к направлению, что позволит сэкономить Ваше время.

Медицинские обследования могут осуществляться не только в поликлиниках больничных касс, но также и в специализированных поликлиниках и в амбулаториях при больницах по направлению семейного врача. Личное участие в оплате таких визитов обязательно (от такой платы полностью освобождены диализные, онкологические, туберкулезные больные, страдающие от гемофилии и некоторых других заболеваний). Новые репатрианты в течение первого года жизни в стране, а также одинокие граждане пенсионного возраста платят половину от установленного тарифа. Вы должны быть готовы к тому, что в некоторых случаях посещение врачей-специалистов и проведение проверок могут оказаться плат-



ными. В отдельных случаях за Вас целиком платит больничная касса, тогда Вам потребуется заранее запастись письмом, гарантирующим оплату такого визита. Порой эта оплата может предполагать и Ваше личное участие. Иногда Вас могут попросить оплатить такой визит, а потом вернуть деньги – частично или полностью.



На любой прием к врачу – семейному или специалисту, на проведение каждой проверки или сдачу анализов надо обязательно брать с собой магнитную карточку члена больничной кассы.



Если у Вас возникнет необходимость обратиться к врачу в другом городе (приехав на несколько дней в гости к родным или друзьям), то для того, чтобы получить необходимую помощь, вовсе не обязательно возвращаться домой, – Вы можете обратиться в любую поликлинику своей больничной кассы. Для этого достаточно предъявить членскую магнитную карточку, которую желательно брать с собой в такие поездки.

ВЫЗОВ ВРАЧА НА ДОМ

Если состояние здоровья не позволяет Вам добраться до поликлиники, Вы можете **пригласить врача из поликлиники на дом**. Услуга эта платная, ее стоимость зависит от причин, по которым был вызван врач, а также от времени вызова. В некоторых случаях больничная касса оплачивает вызов врача – для этого надо предъявить отчет посетившего Вас доктора своему семейному врачу и вместе с его письменным подтверждением необходимости срочного вызова представить документы в регистратуру поликлиники.

В часы, когда поликлиника закрыта (поздним вечером, а также по субботам и праздникам) при больничных кассах работают **Центры экстренной медицинской помощи**.



Услуги, предоставляемые здесь дежурными врачами и сестрами, – платные, и их стоимость, как правило, не возвращается.

Во многих населенных пунктах, помимо обычных поликлиник больничных касс, существуют различные медицинские фирмы или кооперативы, врачи которых, при необходимости, также могут прибыть к Вам на дом. Услуги они предоставляют платные, но большая их часть работает на абонементной основе. Прежде, чем принять решение подписать договор с такой фирмой, проверьте, какие именно услуги и по каким расценкам Вы можете получить. Если Вы страдаете тяжелым заболеванием, то заранее стоит также поинтересоваться, есть ли у этого кооператива необходимые Вам, порой дорогостоящие, лекарства и специальное оборудование, а также право направлять своих пациентов в больницу. Информацию о таких услугах Вы можете найти в местных газетах и рекламных изданиях.

ТРАНСПОРТИРОВКА БОЛЬНЫХ


При необходимости получить экстренную медицинскую помощь и провести срочную госпитализацию, можно вызвать **«скорую помощь»** (*Маген Давид адом*), услуги которой предоставляются круглосуточно.

Но Вы должны знать, что бригада обычной «скорой» не оказывает врачебной помощи, а служит исключительно для транспортировки нуждающегося в больницу. В большинстве случаев диспетчер высылает именно такую машину (хотя решение принимает после выяснения ситуации). Если, по Вашему мнению, состояние больного таково, что ему требуется присутствие врача, то можно самим попросить выслать специальную реанимационную бригаду «скорой помощи», которая на иврите сокращенно называется *НАТАН*. Эти ма-




шины отличаются и по цвету: обычная «скорая» выкрашена в белый цвет, реанимационная – в оранжевый.

Вызов реанимационной машины стоит значительно дороже обычной. Однако, если диспетчер «скорой помощи» направил Вам обычную машину, а приехавшая бригада, разобравшись на месте в ситуации, вызывает **НАТАН**, то будет предъявлен счет за вызов только первой прибывшей «скорой».

 Человек, доставленный в больницу машиной «скорой помощи» из дома, платит за эту услугу из собственного кармана. Если за обращением в приемный покой больницы последовала госпитализация (а необходимость в ней определяется только врачом приемного покоя), то, по предъявлении полученных при выписке документов, больничная касса возместит расходы. Если больной не был госпитализирован, возврат денег не производится.

Пострадавший в дорожно-транспортном происшествии или в результате террористического акта и доставленный в больницу машиной «скорой помощи» эту доставку не оплачивает.

 *Право на возврат денег за дорогу – по тарифам общественного транспорта – имеют также больные, доставленные на онкологические процедуры, на диализ и некоторые другие. Если такой больной прибывает в больницу на машине «скорой помощи» или такси, то ему возвращают половину от стоимости поездки (в случае экстренной доставки этот расход возмещается полностью).*


БОЛЬНИЦЫ И ЛЕЧЕБНИЦЫ


Госпитализация, также как и пребывание в приемном покое или обследование, являются платными услугами. Их



оплата производится больничной кассой, в которой Вы застрахованы, посредством денежного обязательства.

В приемный покой больницы вы можете обратиться самостоятельно, то есть без направления врача. Медицинское обслуживание в приемном покое предоставляется за плату. Больничные кассы могут возместить эти расходы при подтверждении их необходимости семейным врачом, – тогда Вам надо будет получить в своей больничной кассе платежное обязательство для представления его в больницу.

 **Государственные больницы обязаны госпитализировать каждого нуждающегося в этом, независимо от того, попал пациент в приемный покой самостоятельно или по направлению медицинского учреждения. Необходимость в госпитализации определяется исключительно врачом приемного покоя больницы.**

 **Если лечение было произведено частным образом, то и оплачивать его, разумеется, придется самостоятельно.**

Не оплачивают пребывание в приемном покое получившие травму вследствие дорожно-транспортного происшествия (при наличии выданной полицией справки) и получившие травму на производстве (при наличии письма от работодателя). Полностью освобождаются от оплаты также обратившиеся со свежим переломом, острым вывихом плеча или сустава, с требующей хирургического закрытия раной, нуждающиеся в извлечении инородного тела из дыхательных путей или из глаза и некоторые другие больные.

Плановая госпитализация производится по направлению лечащего врача поликлиники. При получении направления необходимо уточнить у своего врача, каким образом следует подготовиться к госпитализации: где и



как назначается время размещения в больницу и в какую именно, надо ли перед этим сдать анализы, когда получить гарантийное письмо об оплате и т.д.

У каждой больничной кассы заключены договоры с несколькими больницами. Если Вам понадобится госпитализация, Вас направят в одну из тех клиник, с которыми такое соглашение подписано. В отдельных случаях Вам могут предложить несколько больниц на выбор. Возможность самостоятельного выбора больницы и хирурга обычно существует у тех, кто приобрел дополнительную страховку, – если в нее включен соответствующий пункт.

! Больница обязана проводить все процедуры только с согласия больного или его опекунов, предварительно разъяснив суть предстоящего лечения. Перед некоторыми операциями и исследованиями это согласие должно быть дано в письменном виде и заверено личной подписью. Прежде, чем подписывать такое разрешение, Вы должны убедиться в том, что правильно и в полном объеме поняли, на что именно даете свое согласие и что указано в подписываемом Вами документе.

При каждой израильской больнице работает социальная служба. При длительной госпитализации в задачу этих работников входит оказание помощи не только заболевшим, но и их родственникам.

! Перед выпиской из больницы надо обязательно побеседовать с лечившим Вас врачом, чтобы уточнить, кто, где и как будет продолжать дальнейшее наблюдение за Вами в связи с перенесенным заболеванием, а также получить возможные рекомендации. Не забудьте взять в регистратуре сопроводительное письмо для того врача, который будет продолжать Ваше лечение.



Помимо больниц, в Израиле существуют также санатории и пансионаты. Путевку в такую лечебницу Вы можете, при необходимости, приобрести через больничную кассу (тогда путевка оплачивается в соответствии с тарифом больничной кассы) или непосредственно на месте.

АПТЕКИ, ПРИОБРЕТЕНИЕ ЛЕКАРСТВ И МЕДИЦИНСКИХ ПРИСПОСОБЛЕНИЙ

Аптеки принадлежат либо больничным кассам (они и расположены чаще всего на территориях поликлиник), либо частным лицам. Частные аптеки, в свою очередь, подразделяются на те, у которых подписан договор с Вашей больничной кассой, и те, с кем такого договора нет.

! Вы получаете значительную скидку, если приобретаете лекарство по рецепту в аптеке своей кассы или в аптеке, имеющей с ней договор.

В противном случае, Вам придется заплатить полную стоимость, которая может исчисляться десятками шекелей. Если же Вы, в случае срочной необходимости, купите лекарство без рецепта, надо будет обязательно взять счет для возврата денег и, подписав его у своего лечащего врача, предъявить в регистратуру больничной кассы.


Каждая больничная касса определяет личное участие пациента в оплате лекарств и устанавливает предельные ежемесячные расходы хронических больных. Но во всех больничных кассах получающие пенсионное пособие имеют право на 50-процентную скидку, а ветераны Второй Мировой войны – на скидку в размере 75 процентов.

! В последнее время все чаще можно встретить рекламу новых лекарственных препаратов и так



называемых «пищевых добавок». Посоветуйтесь, пожалуйста, со своим лечащим врачом, прежде чем приобретать их. И помните, что не на все такие препараты существуют скидки от больничных касс.

Министерство здравоохранения может оказывать помощь нуждающимся в приобретении некоторых медицинских приспособлений и аппаратов. На момент выпуска настоящего издания их список включал различные протезы и приспособления для ходьбы. При приобретении этих приспособлений и аппаратов можно получить частичный возврат их стоимости. Чтобы уточнить свои права на получение такой помощи, Вы должны обратиться в местное отделение Министерства здравоохранения.

 Некоторые из медицинских приспособлений и аппаратов можно взять напрокат с помощью одной из действующих в Израиле добровольческих организаций.

ДОПОЛНИТЕЛЬНОЕ МЕДИЦИНСКОЕ СТРАХОВАНИЕ

Чтобы дополнить предоставляемую «корзиной медицинских услуг» помощь, больничные кассы разработали систему оказания услуг в рамках дополнительного страхования (и за дополнительную оплату). Приобрести такую дополнительную программу медицинских услуг можно независимо от возраста и состояния здоровья, но страховые взносы определяются в зависимости от возраста застрахованного, а многие из предоставляемых услуг предполагают личное участие в их оплате.

Перечислим некоторые из услуг, предоставляемых в рамках дополнительных страховок:

- трансплантации органов, операции и лечение за границей



- помощь в оплате операций, проводимых частным образом
- обеспечение медицинского ухода за больными
- дополнительные медицинские услуги, включающие особые методы лечения, а также альтернативную медицину
- скидки на лечение зубов (в указанных в справочнике больничной кассы поликлиниках).

Уточнить, какие именно услуги предлагает в рамках дополнительного страхования та или иная больничная касса и сколько стоят такие страховки, Вы можете непосредственно в поликлиниках больничных касс.

! Больничные кассы не имеют права обязывать кого-либо заключать с ними договор на дополнительную страховку или любым способом связывать получение базовых услуг с приобретением такой программы.

ЧАСТНАЯ И АЛЬТЕРНАТИВНАЯ МЕДИЦИНА

В Израиле частная медицина работает в тесном сотрудничестве с больничными кассами, каждая из которых имеет договоры с врачами и публикует их телефоны и адреса в своих справочниках. Таким образом, Вы, будучи членом больничной кассы, можете воспользоваться услугами и частного врача в рамках своей страховки.

✓ Если же Вы решите в индивидуальном порядке обратиться к частному врачу, не сотрудничающему с Вашей больничной кассой, то полезно знать, что для таких врачей существуют утвержденные тарифы оплаты их услуг, и с этими тарифами можно (и даже желательно) ознакомиться заранее.

Растущая в последние годы во всем мире популярность альтернативной медицины привела к тому, что сегодня такие клиники или кабинеты есть при каждой израильской больничной кассе и во многих больницах. Обслужи-



вание в них целиком платное или с частичной оплатой в рамках дополнительных страховок.

! Более подробно с информацией о системе здравоохранения в Израиле Вы можете познакомиться в газете «Вы и Ваше здоровье», изданной отделом информации и публикаций Министерства абсорбции, а также в рекламных проспектах различных больничных касс.

СЛОВАРИК

ЗАПИСЬ В БОЛЬНИЧНУЮ КАССУ

| | | |
|--|-------------------------------------|---------------------|
| бланк | <i>тофЕс</i> | תופס |
| бланк записи | <i>тофЕс ришУм</i> | תופס רישום |
| бланк номер семнадцать | <i>тофЕс миспАр швА асАр</i> | תופס מספר שבע עשר |
| больничная касса | <i>купАт холИм</i> или <i>купАх</i> | קופת חולים / אקופ"ח |
| запись | <i>аршамА</i> | הרשמה |
| записаться в больничную кассу | <i>леиршЭм ле-купАт холИм</i> | להירשם לקופת חולים |
| медицина | <i>рефуА</i> | רפואה |
| «корзина медицинских услуг» | <i>сАль бриЮт</i> | סל בריאות |
| налог на здравоохранение | <i>мАс бриЮт</i> | מס בריאות |
| почтовый банк | <i>банк а-доАр</i> | בנק הדואר |
| страхование дополнительное | <i>битУах машлИм</i> | ביטוח משלים |
| удостоверяющая членство магнитная карточка | <i>картИс хавЕр</i> | כרטיס חבר |
| условие/условия | <i>тнАй/тнаИм</i> | תנאי/תנאים |

В ПОЛИКЛИНИКЕ

| | | |
|--|---|-----------------------------------|
| амбулатория, поликлиника | <i>мирпаА</i> | מרפאה |
| больной/ая | <i>холЕ/холА</i> | חולה |
| визит к врачу | <i>бикУр Эцель рофЭ</i> | ביקור אצל רופא |
| как Вы себя чувствуете? | <i>Эйх аТА маргИш / Ат маргИшА?</i> | איך אתה מרגיש / את מרגישה? |
| мне больно | <i>коЭв лИ</i> | כואב לי |
| у меня болит... (голова, желудок, сердце...) | <i>Еш лИ коЭв бэ-... (рош, кеивА, лЕв...)</i> | יש לי כאב ב... (ראש, קיבה, לב...) |
| у Вас есть температура? | <i>Еш лехА/лАх хОм?</i> | יש לך חום? |
| врач | <i>рофЭ/рофА</i> | רופא/רופאה |
| врач глазной | <i>рофЭ эйнАим</i> | רופא עיניים |



| | | |
|-----------------------------------|---------------------------------|--------------------------------|
| врач зубной | рофЭ шинАим | רופא שיניים |
| врач семейный | рофЭ мишпахТИ | רופא משפחתי |
| врач частный | рофЭ прати | רופא פרטי |
| геронтолог | рофЭ геронтолОгия | רופא גרונטולוגיה |
| гинеколог | рофЭ нашИм | רופא נשים |
| дерматолог | рофЭ Ор | רופא עור |
| отоларинголог | рофЭ Аф, Озен, гарОн или аОг | רופא אף, אוזן, גרון או אא"ג |
| хирург-ортопед | ортопЕд | אורטופד |
| хирург оперирующий | менатЕах | מנתח |
| здоровье | бриЮт | בריאות |
| исследование, проверка, анализ | бдикА | בדיקה |
| встаньте, пожалуйста | кУм/кУми бэ-вакашА | קום/קומי בבקשה |
| давление | лАхац дАм | לחץ דם |
| дыхание | нешимА | נשימה |
| дышать | линшОм | לנשום |
| желудочный сок | мицЕй икУль | מיצי עיכול |
| зрение | реиЯ | ראיה |
| кал | цоА | צואה |
| кровь | дам | דם |
| лягте, пожалуйста | шкАв/шкви бэ-вакашА | שכב/שכבי בבקשה |
| моча | шЕтен | שתן |
| наклон | шипУА | שיפוע |
| нагнуться, наклониться | леиткофЕф | להתכופף |
| повернитесь, пожалуйста | фнЭ/фни бэ-вакашА | פנה/פני בבקשה |
| на левый бок | ле-цАд смали | לצד שמאלי |
| на правый бок | ле-цАд ямани | לצד ימני |
| рентген | цилЮм или рентгЕн | צילום /א רנטגן |
| слух | шмиА | שמיעה |
| сядьте, пожалуйста | шЕв/шви бэ-вакашА | שב/שבי בבקשה |
| ультро-звуковое исследование | Ультра-сАунд | אולטרה-סאונד |
| электрокардиограмма | электрокардиограМа или экАг | אלקטרוקרדיוגרמה או אק"ג |
| лаборатория | маабадА | מעבדה |
| прививка | хисУн | חיסון |
| процедура лечебная | типУль рефуИ | טיפול רפואי |
| укол, инъекция | зрикА | זריקה |
| лечение | типУль рефуИ или рипУй | טיפול רפואי /או ריפוי |



| | | |
|---|-------------------|-----------------|
| очередь | תור | תור |
| заказать очередь | леазмИн эт а-тОр | להזמין את התור |
| кто последний к...? | מИ ахарОн ле-...? | מי אחרון ל-...? |
| очки | мишкафАим | משקפים |
| платежное обязательство | итхайвут | התחייבות |
| письмо гарантийное об оплате медицинских услуг вне больничной кассы | михтАв итхайвУт | מכתב התחייבות |
| помощь первая | ззрА ришона | עזרה ראשונה |
| реабилитация, восстановление | шикУм | שיקום |
| рекомендация | амлацА | המלצה |
| уход | типУль | טיפול |
| уход за тяжёлым больным | сиЮд | סיוד |
| физиотерапия | фисиотарапИа | פיסיותרפיה |
| массаж | исУй | עיסוי |

ЛЕЧЕНИЕ ЗУБОВ

| | | |
|------------------------|----------------------|------------------|
| десна/дёсны | ханАх/ханихАим | חנך/חניכים |
| зуб | шЕн | שן |
| корень (в т.ч. зубной) | шОреш | שורש |
| лечение зубов | рипУй шинАим | ריפוי שיניים |
| пломба | стимА | סתימה |
| протез зубной | тотЕвет | תותבת |
| удаление, вырывание | акирА | עקירה |
| у меня болит зуб... | Еш לי קОэв ба-шЕн... | יש לי כאב בשן... |
| челюсть | лЕсет | לסת |

ВЫЗОВ ВРАЧА НА ДОМ И СКОРАЯ ПОМОЩЬ

| | | |
|---|--|--|
| я хочу вызвать врача/ лаборанта на дом | ани роцЭ/роцА леазмИн Эт а-рофЭ / а-овЕд маабадА а-БАйта | אני רוצה להזמין את הרופא/העובד מעבדה הביתה |
| скорая помощь | магЕн даВид адОм или мадА | מגן דוד אדום / א מד"א |
| машина скорой помощи | амбулАнс | אמבולנס |
| реанимационная скорая помощь | наЕдет типУль нимрАц или натАн | ניידת טיפול נמרץ / א נט"נ |

В БОЛЬНИЦЕ

| | | |
|----------------|---------------------|---------------------|
| больница | бЕйт холИм или беАх | בית חולים / א ביי"ח |
| врач дежурный | рофЭ торАн | רופא תורן |
| госпитализация | ишпУз | אשפוז |



| | | |
|---|-----------------------|---------------|
| направление на госпитализацию | <i>михтАв ишпУз</i> | מכתב אשפוז |
| капельница | <i>тафтефА</i> | טפטפה |
| медбрат | <i>Ах</i> | אח |
| медсестра | <i>ахОт</i> | אחות |
| обход врачебный | <i>сивУв рефуИ</i> | סבוב רופאי |
| операция | <i>нитУах</i> | ניתוח |
| письмо сопроводительное при выписке из больницы | <i>михтАв шихрУр</i> | מכתב שחרור |
| посещение | <i>бикУр</i> | ביקור |
| часы посещения | <i>шаОт ле-бикУр</i> | שאות לביקור |
| приёмный покой | <i>хЕдер миЮн</i> | חדר מיון |
| санитар | <i>ховЕш</i> | חובש |
| санитарка | <i>ховЕшэт</i> | חובשת |
| сиделка, няня | <i>метапЕлет</i> | מטפלת |
| социальный работник | <i>овЕд социАли</i> | עובד סוציאלי |
| социальная работница | <i>овЕдэт социАли</i> | עובדת סוציאלי |

В АПТЕКЕ

| | | |
|----------------------|------------------------|--------------|
| аптека | <i>бЕйт миркАхат</i> | בית מרקחת |
| бинт | <i>тахбОшет</i> | תחבושת |
| вода минеральная | <i>мАим минерАлиим</i> | מים מינרליים |
| минеральный источник | <i>мерхацаОт</i> | מרחצאות |
| градусник | <i>мадхОм</i> | מדחום |
| клизма | <i>хокЕн</i> | חוקן |
| лекарство | <i>труфА</i> | תרופה |
| капли | <i>типОт</i> | טיפות |
| касторка | <i>шЕмен кик</i> | שמן קיק |
| мазь | <i>мишхА</i> | משחה |
| пилюли | <i>глулОт</i> | גלולות |
| порошок | <i>авкА</i> | אבקה |
| рыбий жир | <i>шЕмен дагИм</i> | שמן דגים |
| смесь | <i>таркИв</i> | תרכיב |
| таблетки | <i>кадурИм</i> | כדורים |
| марля | <i>газА</i> | גזה |
| рецепт | <i>миршАм</i> | מרשם |



ВЫБИРАЕМ БАНК И ОТКРЫВАЕМ СЧЕТ

В финансовом мире выделяют добрый десяток разновидностей банков (эмиссионные, инвестиционные, инновационные, сберегательные, ипотечные, коммерческие, которые еще называют депозитными, и другие). Но, поскольку свой текущий счет мы открываем и ведем в банке коммерческом, говорить мы будем именно о нем. В Израиле довольно много таких банков. Принцип их работы одинаков, но есть и различия, которые обязательно надо принимать во внимание, решая, где именно открыть счет. Эти различия могут касаться видов вкладов и условий сберегательных программ. Немаловажными являются различия в условиях кредитования, – в том числе, в размере предоставляемого «разрешенного минуса» (*минусом* принято называть отрицательный баланс на счете, или *овердрафт*) и штрафного процента за его превышение.

Всю информацию об условиях ведения счета в том или ином банке можно получить непосредственно в отделениях этих банков.

В банках возможно содержание также и валютного счета. Новые репатрианты обладают особыми льготами в его ведении, поэтому, если Вы привезли с собой иностранную валюту, есть смысл открыть в выбранном Вами банке (или в другом коммерческом банке) также и специальный валютный счет нового репатрианта.



Некоторые банки предоставляют возможность открыть у них специальный валютный счет для пострадавших от нацистских преступлений во время Второй Мировой войны и получающих компенсацию из Германии. Вкладывать на такой счет можно только платежи



выплачиваемой компенсации. Таким счетом можно пользоваться как для ведения обычных текущих операций, так и для накопления, полностью или частично «закрывая» расходные операции на срок от месяца до года.

Новоприбывшим пенсионерам рекомендуется как можно скорее открыть счет в банке и сообщить его номер своему личному советнику в отделении Министерства абсорбции. Все выплаты (от нашего министерства, Министерства строительства или Службы национального страхования) будут поступать только на Ваш личный счет в коммерческом банке.

Если пользоваться услугами выбранного банка Вам по какой-то причине стало неудобно (например, при переезде места жительства), то Вы можете закрыть свой предыдущий счет, или перевести его в более удобное для Вас отделение того же банка, или просто открыть себе еще один счет, – Вы, как и любой израильтянин, имеете право быть обладателем нескольких счетов одновременно.

! Помните, что данные Вашего первого счета переданы в организации, осуществляющие различные платежи (выплаты «корзины абсорбции», пособий по старости, пособий на съем жилья и т.д.) и, открыв новый счет, Вы уже сами должны сообщить в соответствующие организации данные того счета, на который Вы хотите впредь получать эти платежи. И ни в коем случае не закрывайте ставший ненужным счет, пока не убедитесь в переводе всех платежей на новый.

Для того, чтобы закрыть счет (не путать с «закрытием» денег на счету), следует заранее (и желательно – в письменном виде) оповестить банк о принятом Вами решении и получить специальный бланк, на котором описаны правила закрытия счета и перечислены все необходимые для этого операции.



Прежде всего надо будет вернуть в банк все неиспользованные Вами чеки и чековые книжки, а также магнитную и кредитную карточки. Отменить все ранее отданные банку постоянные указания и полномочия, переданные другим организациям. Урегулировать вопросы с представленными Вами гарантийными обязательствами. Подписать заявление о том, что Вы не выписали чеки к предъявлению (предъявленные после закрытия счета чеки будут возвращены, а это, в соответствии с законом об оказавшихся без финансового покрытия чеках, может привести к ограничению счета, несмотря на то, что он уже закрыт, и всем вытекающим из этого санкциям). Нужно будет выплатить банку минусовый остаток в полном объеме (если на счете был отрицательный баланс), а также оплатить комиссионные за управление счетом и, возможно, проценты.

Только после уплаты всех платежей банк оформит фактическое закрытие счета. Закрыт счет будет в конце того месяца, в котором Вы завершите все названные выше операции (если это произойдет в течение пяти последних рабочих дней, банк имеет право перенести дату закрытия счета на конец следующего месяца).

НЕСКОЛЬКО СОВЕТОВ ПО ВЕДЕНИЮ СЧЕТА


Ниже мы предлагаем Вам несколько советов, связанных не только с открытием самого первого счета, но и с содержанием в порядке своего депозита в будущем. Эти рекомендации разработаны специалистами ведущих израильских банков.

- Ваш первый счет будет специальным счетом нового репатрианта. Если в дальнейшем Вы решите открыть другой счет, то, прежде всего, внимательно ознакомьтесь с имеющимися в выбранном Вами банке возможными видами счетов и посоветуйтесь с опе-



ратором, – правильно выбранный вид счета может помочь Вам сэкономить деньги.

- Как правило, первые чековые книжки все израильские коммерческие банки предоставляют новым репатриантам бесплатно, оплата последующих может несколько различаться в зависимости от банка. Но правила их использования общие, и здесь мы также дадим Вам некоторые советы.
- Не стоит использовать чеки при совершении небольших покупок, – лучше, если это возможно, рассчитываться наличными деньгами, сэкономив при этом на комиссионных за работу с чеком.
- Воздержитесь от выписывания чека, если Вы не уверены, что на Вашем счете есть «покрытие» (то есть, если сумма остатка на Вашем счете больше выписываемой или если Вам разрешено банком превышать сумму разрешенного «минуса»). Помните, что если Вы выпишите чек «без покрытия», то он вернется и Вы должны будете заплатить штраф. Кроме того, штраф должен будет заплатить и получатель чека, так что Вам еще придется возмещать и его убытки.


 **Будьте внимательны при заполнении чеков, – если какой-то чек вернется из-за технической ошибки, Вы также должны будете заплатить штраф.**

- Счет, на который в течение 12 месяцев были предъявлены десять или более не обеспеченных финансовым покрытием чеков, объявляется ограниченным. А это ведет к санкциям, которые, к тому же, распространяются на все банки. Так, имеющий ограниченный счет не имеет возможности открыть новый счет, при том не только в банке, где ведется его счет, но и в любом другом. На такой счет запрещается выписывать чеки. Имеющий ограниченный счет не может





быть чьим-либо гарантом. Банк Израиля периодически публикует номера ограниченных счетов.

- Воздержитесь от пересылки чеков почтой. Если же все-таки такая необходимость возникнет, воспользуйтесь заказной почтой или отправкой с нарочным. И обязательно ограничьте действие чека (для этого надо зачеркнуть слово "לְרִשְׁוֹת" – *лефкудат*, написать около имени получателя слово «исключительно» – "בלבד" – *бильвад* или в верхнем левом углу слова "לְמוֹטב בלבד" – *ле-мутав бильвад* – «только указанному лицу», а также провести на свободном месте в том же углу чека две параллельные наклонные линии – *кросс*). Через несколько дней после отправки обязательно свяжитесь с адресатом, чтобы проверить получение им Вашего чека.

 Ни в коем случае не передавайте другим лицам подписанные Вами чеки, в которых не указаны дата, сумма и имя получателя.

- Если Вы вынуждены отменить чек (например, если ваш заказ не выполнен), то очень важно заранее предупредить об этом того, кому чек предназначался, – сделать это следует заблаговременно и с помощью заказного письма.

 *Вся ответственность за отмену чека ложится на владельца счета, – банки в этих случаях не проверяют обоснованности принятого решения и просто выполняют полученное распоряжение.*

 Следует серьезно относиться к хранению чековых книжек и отдельных чеков. В случае их пропажи, надо незамедлительно сообщить об этом в свое отделение банка, чтобы потерянные или украденные чеки были своевременно отменены. Иначе ущерб (если чеки



попали в недобросовестные руки и на них успели сделать покупку) Вам никто не возместит.

- Новую чековую книжку имеет смысл заказывать еще до того, как Вы используете последний чек в своей предыдущей книжке.
- Открывая счет в любом из банков, Вы получаете также и магнитную карточку для пользования специальным банковским автоматом. С помощью такой карточки можно контролировать состояние своего счета, а также снимать с него определенные суммы наличных денег (при этом возможность снятия наличных с помощью обычной магнитной карточки надо заранее оговорить с оператором).

Вместо обычной магнитной карточки возможно получить кредитную, но для этого необходимо разрешение директора отделения банка, которое принимается в зависимости от состояния Вашего счета и сумм постоянных поступлений на него. Дело в том, что для получения кредитной карточки необходимо закрыть на своем счете определенную сумму денег и на определенный срок. Если состояние Вашего счета позволяет Вам стать владельцем кредитной карточки, то ее использование может помочь в экономии своих средств (деньги будут сниматься с Вашего счета один раз в месяц и Вам не придется платить комиссионные за каждую проведенную в течение месяца операцию, Вы получаете бесплатный кредит на месяц и т.д.).

Вместе с карточкой – обычной магнитной или кредитной – Вы получаете и ее секретный кодовый номер. При получении обязательно убедитесь в том, что конвертик с этим секретным кодовым номером запечатан. Если это не так, то лучше воздержаться от получения карточки и потребовать замены номера.





Хранить карточку следует отдельно от ее секретного кодового номера.

- Банки рекомендуют никогда и никому не сообщать этот секретный номер, поскольку в соответствии с законом сообщивший свой код любому иному лицу не имеет права на какую-либо компенсацию в случае пропажи карточки и использования ее кем-то другим.
- По этой же причине надо соблюдать осторожность при проведении операций с банковским автоматом. Никогда не прибегайте к помощи посторонних лиц, предлагающих свои услуги в случае возникновения каких-либо технических проблем с автоматом, – в таком случае следует обратиться к сотруднику банка. Не рекомендуется также оставлять возле автомата распечаток своего счета или любых других бумаг, содержащих данные о Вашем счете.
- В случае пропажи карточки надо немедленно сообщить об этом в отделение своего банка (чтобы не терять времени на дорогу, это можно сделать и по телефону), а если это кредитная карточка – то в соответствующую кредитную компанию. Это значит, что Вы должны заранее позаботиться о том, чтобы необходимые номера телефонов были у Вас под рукой.
- Со временем магнитная полоса на Вашей карточке может прийти в нерабочее состояние. В таком случае Вы должны обратиться в свой банк с просьбой о замене карточки. При этом обязательно убедитесь в том, что сданная Вами карточка была разрезана (то есть, уничтожена) оператором.
- Возможен случай, когда банковский автомат «съест» Вашу карточку. Это может произойти в двух случаях: из-за неисправности автомата или из-за того, что



Вы намного превысили разрешенный Вам банком кредит. Второй случай не может произойти «сам по себе», – банки обязательно предупреждают своих клиентов письменно о состоянии их счета и возможных санкциях. В любом случае, надо сообщить о происшедшем оператору своего банка.

- Когда у Вас возникает потребность в наличных деньгах, снимайте их со счета в своем отделении банка, в противном случае Вам придется заплатить более высокие комиссионные. Если же Вы решили воспользоваться для снятия денег специальным автоматом, то не забудьте, что за эту банковскую операцию, также как за любую другую, надо платить. И поэтому есть смысл сделать предварительный расчет предстоящих Вам затрат, скажем, в ближайший месяц или хотя бы пару недель, и снять сразу всю эту сумму, – это выгоднее, поскольку сокращает комиссионные и освобождает Вас от необходимости проделывать эту операцию слишком часто.
- Старайтесь не допускать превышения разрешенного Вам банком «минуса» (*овердрафта*). Если это все-таки произошло, посоветуйтесь с директором своего отделения, может быть, банк сможет расширить Ваши кредитные рамки (что дает возможность не только свободнее оперировать средствами, но и просто выгодно, так как за превышение «минуса» начисляются более высокие проценты) или разрешит взять ссуду для покрытия сохраняющегося длительный срок «минуса». Проценты по такой ссуде, как правило, также ниже, чем стоимость *овердрафта*.
- Выгодно дать банку постоянное указание на дебетование счета (то есть, проведение выплат денег со счета) – например, на оплату счетов за коммуналь-



ные услуги. Чтобы оформить такое указание, достаточно прийти в свое отделение банка и заполнить соответствующий бланк, где указать все необходимые данные: вид указания, номера счетов, периодичность перевода денег, день выполнения операции, срок действия указания.

Это удобно, так как банк выполняет операции в определенные сроки и на согласованных с Вами постоянных условиях (так, в случаях с оплатой коммунальных счетов это происходит в последний оговоренный день); освобождает Вас от необходимости лишней раз посещать банк и стоять в очереди; за операции в рамках постоянного указания банки снимают комиссионные сборы в меньших размерах. Кроме того, Вы можете распорядиться снимать деньги со своего счета только в том случае, если на нем сохраняется положительный баланс.

Вы обладаете правом внести изменения в свое постоянное указание, и банк учтет их при проведении ближайшей операции. Можно и просто отменить его, что будет исполнено банком на следующий же день.

- Все выше сказанное относится и к другому виду постоянного указания банку – о регулярном переводе денег с Вашего счета на другой в соответствии с заранее определенными условиями. Это могут быть взносы в сберегательные программы или пенсионные кассы, оплата постоянных услуг – таких, например, как кабельное телевидение или сотовая телефонная связь. Указание о регулярном переводе денег может быть прикреплено к индексу потребительских цен, курсу доллара или другому индексу.
- Если Вам удалось скопить на своем текущем счету относительно большую сумму денег, не оставляя-



те ее долго открытой для расходов, – даже если Вы обязуетесь не пользоваться этими деньгами всего несколько дней, Вы уже заработаете таким образом определенный процент прибыли. Для этого в банках разработан целый ряд специальных вкладов и сберегательных программ.

Шекелевыми вкладами принято называть ту часть накопленных на Вашем счету средств, которую Вы как бы изымаете из обращения (то есть, обязуетесь какое-то время – от одной недели до нескольких лет – не использовать, или, как говорят, «закрываете»). Это выгодно банку, и это выгодно Вам, ибо банк платит Вам за то, что Вы определенное время не пользуетесь своими деньгами. В зависимости от вида такого вклада, эта плата может выражаться в процентах (как постоянных, так и переменных), в компенсации за рост индекса цен или за разницу в стоимости иностранной валюты, а также в нескольких показателях одновременно.

По истечении указанного срока «закрывавшаяся» Вами сумма вместе с прибылью возвращаются на Ваш текущий счет. Но можно заранее оговорить в подписываемом с банком договоре, что, если Вы не дадите в условленное время иного распоряжения, то тем самым продлите договор еще на такой же срок.


При этом Вы должны знать, что обладаете правом в любой необходимый для Вас момент прервать этот договор, то есть вернуть «закрытые» деньги на свой текущий счет. Никаких штрафных санкций за это не последует, – Вы получите обратно ту же самую сумму денег, которую «закрывали». Вы только не получите никакой, даже частичной, прибыли, сколько бы времени ни прошло с момента подписания соглашения с банком.

- Во всех израильских банках установлены почтовые ящики самообслуживания. Для совершения необходимых Вам операций (вклад чеков, оплата различных счетов, перевод денег с одного счета на другой, указание банковским служащим – например, заказ новых чековых книжек) Вы можете воспользоваться таким ящиком



в любом отделении Вашего банка и сделать это в его нерабочие часы (если ящик установлен снаружи).

Чтобы провести банковскую операцию посредством такого почтового ящика, надо опустить в него специальный конверт с указаниями и с вложенными необходимыми документами. Такие конверты Вы можете получить в любом отделении своего банка, – как правило, они просто выложены на специальной стойке. Заполнив необходимые графы и сделав необходимое вложение (например, чек), Вы заклеиваете конверт, оторвав от него специально обозначенную часть, которая является Вашей квитанцией.

 В почтовый ящик самообслуживания нельзя вкладывать наличные деньги и отсроченные чеки. Во всем остальном эта операция не только удобна, но и выгодна, так как банки не взимают за нее комиссионные сборы.

ИПОТЕЧНЫЙ БАНК

Еще один вид банков, с которым Вам предстоит иметь дело – ипотечный (в Израиле это может быть как совершенно самостоятельный банк, так и отделение или отдел крупного коммерческого банка). Сфера деятельности таких банков определяется самим их названием, ведь ипотека – это залог недвижимости, то есть, земли и строений.

Обратиться в такой банк Вам придется в двух случаях. Один из них связан с получением пособия на съем жилья. После того, как Вы перестанете получать «корзину абсорбции», в которую такие выплаты включаются автоматически, для дальнейшего получения пособия на аренду надо обратиться в ипотечный банк и оформить удостоверение, подтверждающее право репатрианта на получение денежной помощи в жилищной сфере.

Востребовать услуги ипотечного банка Вам придется



и в том случае, если Вы решите покупать собственную квартиру и воспользоваться для этого льготной ипотечной ссудой. При этом Вы должны знать, что это вовсе не обязательно должен быть тот же банк, где Вы заказывали *теудат закау*т.

С дополнительной информацией о пособиях и ссудах ипотечных банков Вы можете познакомиться ниже в разделе «Жилье – съемное, государственное и собственное» в главах «Пособие на съем жилья» и «Помощь в приобретении собственной квартиры». Подробнее об этом рассказывается в справочнике «Жилье», изданном отделом информации и публикаций Министерства абсорбции, а также в справочниках ипотечных банков.

! Более подробно с информацией о действующей в Израиле банковской системе и о некоторых правилах финансового обращения Вы можете познакомиться в брошюре «Деньги и банки», выпущенной отделом информации и публикаций Министерства абсорбции, а также в рекламных проспектах различных банков.

СЛОВАРИК

В БАНКЕ

| | | |
|------------------------------------|---|--------------------------------------|
| банк | <i>бАнк</i> | בנק |
| банк ипотечный | <i>бАнк ле-машкантаОт</i> | בנק למשכנתאות |
| банк коммерческий | <i>бАнк мемусхАр</i> | בנק ממוסחר |
| в банке | <i>ба-бАнк</i> | בבנק |
| я хочу взять деньги наличными | <i>аНИ роцЭ/роцА лимшОх кЕсеф мезумАн</i> | אני רוצה למשוך כסף מזומן |
| я хочу вложить чек | <i>аНИ роцЭ/роцА леафкИд чек</i> | אני רוצה להפקיד צ'ק |
| я хочу заказать кредитную карточку | <i>аНИ роцЭ/роцА леазмИн картИс ашрАй</i> | אני רוצה להזמין כרטיס אשראי |
| я хочу заказать магнитную карточку | <i>аНИ роцЭ/роцА леазмИн картИс магнЕти</i> | אני רוצה להזמין כרטיס מגנטי |
| я хочу заказать три чековых книжки | <i>аНИ роцЭ/роцА леазмИн шлосА пинкасЕй чЕким</i> | אני רוצה להזמין שלושה פנקסי צ'קים |



| | | |
|--|---|--------------------------------|
| я хочу открыть счёт в банке | <i>ани роцЭ/роцА лифтОах хешбОн ба-банк</i> | אני רוצה לפתוח חשבון בבנק |
| гарантия | <i>арУт</i> | ערבות |
| гарант, поручитель | <i>арЕв</i> | ערב |
| гарантийное обязательство | <i>штАр арУт</i> | שטר ערבות |
| гарантийный срок | <i>твАх битахОн</i> | תכך ביטחון |
| гарантийный чек | <i>чЕк битахОн</i> | צ'ק ביטחון |
| гарантия банковская | <i>арУт банкаИт</i> | ערבות בנקית |
| гарантия личная | <i>ктАв арУт</i> | כתב ערבות |
| сколько гарантов требуется? | <i>кАма аревИм царИх?</i> | כמה ערבים צריך? |
| деньги | <i>кЕсеф</i> | כסף |
| счёт | <i>хешбОн</i> | חשבון |
| каков остаток на моём счету, скажите, пожалуйста | <i>мА итра шелИ, бэ-вакаша</i> | מה היתרה שלי, בבקשה |
| какой процент платится за «минус» на счету? | <i>кАма риБИт мешальмИм Аль мшихАт йЕтер?</i> | כמה ריבית משלמים על משיכת יתר? |
| номер счёта | <i>миспАр хешбОн</i> | מספר חשבון |
| сколько денег есть у меня на счету? | <i>кАма кЕсеф Еш לי бэ-хешбОн?</i> | כמה כסף יש לי בחשבון? |
| счёт совместный | <i>хешбОн мешутАф</i> | חשבון משותף |
| счёт текущий | <i>хешбОн овЕр ва-шАв</i> | חשבון עובר ושב |
| текущий (о банковском счёте) | <i>овЕр ва-шАв или Ош</i> | עובר ושב /או עו"ש |

ВЕДЕНИЕ СЧЁТА

| | | |
|------------------------------|----------------------------|------------------|
| автомат банковский | <i>каспомАт или банкАт</i> | כספומט /או בנקט |
| вложение, вклад (на счёт) | <i>афкадА</i> | הפקדה |
| ежемесячный вклад | <i>афкадА ходшИт</i> | הפקדה חודשית |
| закрытый вклад | <i>пикадОн</i> | פיקדון |
| разовый вклад | <i>афкадА хад-паамИт</i> | הפקדה חד-פעמית |
| выплата | <i>ташлУм</i> | תשלום |
| вычеты | <i>никуИМ или хова</i> | ניכויים /או חובה |
| деньги на счету | <i>зхУт</i> | זכות |
| информация о состоянии счёта | <i>тамцИт хешбОн</i> | תמצית חשבון |
| исключительно | <i>билъвАд</i> | בלבד |
| кредит | <i>ашрАй</i> | אשראי |
| кредит разрешённый | <i>кАв ашрАй</i> | קו אשראי |
| кредитные рамки | <i>мисгЕрет ашрАй</i> | מסגרת אשראי |



| | | |
|---|---|-------------------------------|
| превышение разрешённых кредитных рамок | <i>мИнус</i> или <i>овердрАфт</i> | מינוס <i>או</i> אוורדרפט |
| номер кодовый (секретный) | <i>миспАр содИ</i> | מספר סודי |
| остаток | <i>итрА</i> | יתרה |
| долг на счету | <i>итрАт хова</i> | יתרת חובה |
| наличие денег на счету | <i>итрАт зхУт</i> | יתרת זכות |
| отчисление | <i>хиЮв</i> | חיוב |
| перевод (напр., денег) | <i>ааварА</i> | העברה |
| перечисление | <i>зикУй</i> | זיכוי |
| платёж | <i>ташлУм</i> | תשלום |
| подпись | <i>хатимА</i> | חתימה |
| распечатка | <i>тадпИс</i> | תדפיס |
| распоряжение | <i>пкудА</i> | פקודה |
| распоряжение банку о постоянных перечислениях | <i>ораАт кЕва</i> | הוראת קבע |
| самообслуживание | <i>ширУт ацмИ</i> | שירות עצמי |
| служащий/ая отдела самообслуживания | <i>даЯль/дайЕлет</i> | דייל/דיילת |
| сбережение | <i>хисахОн</i> | חיסכון |
| снятие (денег) | <i>мшихА</i> | משיכה |
| разрешённый на счету долг | <i>мшихАт йЕтер</i> | משיכת יתר |
| сумма | <i>схУм</i> | סכום |
| условие/условия | <i>тнАй/тнаИм</i> | תנאי/תנאים |
| чек | <i>амхаА</i> или <i>чЕк</i> | המחאה <i>או</i> צ'ק |
| адресат чека | <i>мутАв</i> | מוטב |
| «не подлежит передаче» (надпись на чеке) | <i>льО сахИр</i> | לא סחיר |
| «только для гарантии» (надпись на чеке) | <i>ле-битахОн бильвАд</i> | לביטחון בלבד |
| «только получателю» (надпись на чеке) | <i>ле-мутАв бильвАд</i> | למוטב בלבד |
| чек банковский | <i>чЕк банкаИ</i> | צ'ק בנקאי |
| чек без покрытия | <i>чЕк лельО кисУй</i> | צ'ק ללא כיסוי |
| чек без права передачи | <i>чЕк мешурЕтет</i> | צ'ק משורטט |
| чек отсроченный | <i>чЕк дахУй</i> или <i>чЕк ле-мишмЕрет</i> | צ'ק דחוי <i>או</i> צ'ק למשמרת |
| чековая книжка | <i>пинкАс чЕким</i> | פנקס צ'קים |




ЖИЛЬЕ – СЪЕМНОЕ, ГОСУДАРСТВЕННОЕ, СОБСТВЕННОЕ

АРЕНДА КВАРТИРЫ

Поиск съемной квартиры

Прежде, чем приступить к поискам съемной квартиры, определите для себя, что именно имеет для Вас значение: размер арендной платы, количество комнат, этаж, район проживания, наличие поблизости поликлиники, банка, торгового центра, автобусной остановки и т.д. Ясное осознание собственных требований поможет Вам прийти к разумному компромиссу и, тем самым, ускорить поиски жилья.

Найти квартиру на съем Вы можете самостоятельно (по объявлениям на специальных стендах, в газетах и рекламных изданиях) или с помощью квартирных бюро (услуги маклеров платные, но, как правило, для новых репатриантов существуют скидки).

 Если Вы решите воспользоваться услугами маклера, то обязательно попросите кого-нибудь проверить – состоит ли выбранный Вами агент в Гильдии квартирных маклеров и есть ли у него лицензия на занятие посреднической деятельностью. И еще: маклер может помочь Вам подобрать подходящую квартиру, участвовать в переговорах с хозяином, но он не может оформить сделку.

Прежде, чем подписать договор

- Еще до того, как Вы попадете в квартиру, проверьте, достаточно ли тихо на улице, как убраны эта улица и подъезд, нет ли трещин и следов плесени на стенах дома, где расположен мусорный контейнер.



- В самой квартире надо убедиться в отсутствии пятен сырости и плесени на стенах и потолках, хорошо ли она проветривается, есть ли кран для подключения стиральной машины к водопроводу и патрубок для подсоединения ее к канализации, солнечный бойлер (последнее весьма существенно, так как поможет Вам сэкономить деньги). Надо проверить состояние кранов и сантехнических приборов, дверей и замков, оконных рам и жалюзи, на нижних этажах – наличие решеток на окнах.
- Очень важно заранее уточнить, каков размер выплат домовому комитету и какие услуги (отопление, уборка окружающей территории и подъезда, содержание лифта, озеленение) они предполагают, а также каков городской налог за квартиру.
- Квартиры часто сдаются с уже проведенной в них телефонной линией. Здесь перед Вами открываются две возможности. Вы имеете право отказаться от телефона и купить собственную линию, которую потом сможете, при необходимости, перевести в другую квартиру (даже если она находится в другом городе). Это может оказаться важным для Вас, поскольку сегодня услуги телефонной связи предоставляются несколькими компаниями, и каждая из них предлагает несколько программ на выбор, так что можно подобрать наиболее удобную или выгодную именно для Вас. Другая возможность – снять квартиру с телефоном. В этом случае Вы через какое-то время получите счет телефонной компании, который может включать и требование об оплате разговоров, совершенных до Вашего вселения. Чтобы сделать расчет своей доли платежа, Вы можете заказать у телефонной компании подробную распечатку счета (на иврите она называется *пирут хешбон*, и в ней будут указаны даты состоявшихся раз-



говоров, их продолжительность и стоимость, а также номера телефонов собеседников). Иногда владельцы жилья приобретают такую распечатку (а услуга это платная) за свой счет. В любом случае, это следует заранее оговорить с владельцем квартиры.

- Попросите, чтобы Вам также показали, где находятся счетчики потребления газа, воды и электричества. Очень важно прежде, чем вселиться в арендованную Вами квартиру, снять показания всех счетчиков, – во избежание возможных недопониманий, эту процедуру желательно совершить в присутствии хозяина квартиры. Иногда – по договоренности с хозяином – эти данные могут быть указаны и в договоре.
- Порой квартиры сдаются полностью или частично меблированные, – если Вы снимаете такую квартиру, то в этом случае важно составить, совместно с владельцем квартиры, список всего имеющегося в ней оборудования и мебели. Часто такой список прикладывается к договору об аренде с указанием возмещения за возможную порчу имущества.

Договор об аренде

Подыскав устраивающую Вас во всех отношениях квартиру, Вы должны будете подписать договор о съеме жилья с ее владельцем (или выступающим от его имени квартиросдатчиком, имеющим на то подтвержденные полномочия). Для подписания такого договора можно воспользоваться либо стандартным бланком (он продается в любом магазине канцелярских товаров или почтовом отделении), либо составить оригинальный текст у адвоката. Проверьте в местном отделении Министерства абсорбции, нет ли в Вашем районе адвоката, предоставляющего новым репатриантам свои услуги бес-



платно. При заключении договора обе стороны должны представить удостоверения личности.

Обычно договор составляется на иврите, но Вы можете попросить перевести его на русский язык или самостоятельно заказать такой перевод.

! **Никогда не подписывайте никаких документов, если Вы не поняли или даже частично не поняли их содержания.**

Часто при заключении договора об аренде требуются гарантийные обязательства. Наиболее распространенный способ – предоставление гарантов, причем подписать такое обязательство могут, как правило, только работающие люди, а члены семьи гарантами друг другу не могут быть ни в каком случае. Хозяин квартиры может также потребовать у Вас – в качестве гарантии возмещения возможного ущерба в случае несвоевременной оплаты аренды или непокрытия долгов по содержанию или ремонту помещения – гарантийное письмо (его стандартный бланк можно приобрести в любом почтовом отделении) и/или гарантийный чек (он представляет собой обычный личный чек, только без проставленной даты, – как правильно его оформить смотрите ниже). В договоре необходимо оговорить, при каких нарушениях владелец квартиры может обратиться в суд для требования уплаты гарантийной суммы. Не забудьте, что по окончании срока договора гарантийное обязательство и гарантийный чек должны быть Вам возвращены, при этом желательно также получить расписку хозяина квартиры о том, что у него нет к Вам претензий.

! **Условия предъявления чека к оплате должны быть обязательно оговорены в подписанном договоре на съем жилья.**



Чтобы не попасть, тем не менее, в неприятную ситуацию, выписывая гарантийный чек, Вы должны правильно его оформить. Нужно обязательно написать на таком чеке сумму и имя получателя, а также не забыть приписать сверху "לביטחון בלבד" (*ле-битахон бильвад*) и "למוטב בלבד" (*ле-мутаб бильвад*). Номер выписанного чека желательно также указать в договоре. При соблюдении этих правил Вы в значительной степени защититесь от недобросовестности получателя чека.

Обычно в договоре оговаривается и возможность его досрочного расторжения, – в таком случае указывается срок, за который любая сторона обязана предупредить другую о своем желании расторгнуть договор (как правило, это один-два месяца). Если такой записи в договоре нет, а Вы, тем не менее, пожелаете его прервать (например, – в случае получения социального жилья), Вам предстоит самостоятельно достичь договоренности с квартиросдатчиком и получить от него расписку, в которой будет указано, что он не имеет претензий по выполнению условий договора и согласен с его досрочным расторжением. В противном случае, Вам придется оплатить весь договорной срок аренды.

Коммунальные платежи

Все коммунальные платежи оплачиваются фактически проживающими в квартире, независимо от того, являетесь ли Вы владельцем квартиры или снимаете ее. Все счетчики – на электричество, воду и газ – находятся вне пределов квартиры таким образом, чтобы их показания могли быть легко сняты работниками соответствующих компаний или проверены Вами. Компании высылают по почте счета, которые Вы должны оплатить в указанные в них сроки.



Каждый такой счет, помимо суммы и сроков платежа, содержит указания о том периоде, за который взимается плата, показания счетчика в начале и в конце этого периода, количество подлежащих оплате киловатт-часов или кубометров воды или газа, стоимость каждой указанной единицы. Кроме этого, если Вам предлагается оплатить и какие-то дополнительные разовые услуги (например, замену счетчика), то в счет включается и разъяснение по этому поводу.

Оплату счетов можно производить в любом отделении почтового банка, который не взимает плату за эту операцию. Можно платить по коммунальным счетам и в отделении коммерческого банка, где открыт Ваш текущий счет, – как по мере поступления счетов, так и передав всю эту процедуру банку своим постоянным указанием. Причем оплатить счет в своем банке возможно по телефону или с помощью компьютера.

В случае просрочки платежа соответствующие компании напомнят Вам о необходимости оплатить счет, и даже дважды (последнее из таких напоминаний может содержать требование, напечатанное красной краской), но после этого любая из этих компаний имеет право попросту отключить у Вас свет или воду или газ. А чтобы подключить их обратно, надо будет не только возместить задолженность, но и заплатить штраф.

Все выше сказанное относится также и к телефонным счетам (они включают в себя оплату линии, проведенных разговоров и дополнительных услуг, если Вы их заказывали). Обратите внимание: международные разговоры включаются в счет отдельной строкой и независимо от того, услугами какой именно компании международной связи Вы воспользовались.



Живя в съемной квартире, Вы, как правило, должны будете платить и муниципальный налог. Помните, что если Вы обладаете в этом отношении определенными льготами, то эти выплаты будут Вам соответственно сокращены, что обязательно надо проверить в муниципалитете. Наличие или отсутствие таких льгот у владельца квартиры значения при этом не имеет.

Пособие на съем жилья

Новые репатрианты получают от государства помощь на аренду жилья. В течение первого года жизни в стране эта помощь включена в «корзину абсорбции». Если Вы приехали в предпенсионном возрасте, то в течение последующих четырех лет такие платежи ежемесячно автоматически перечисляются на Ваш банковский счет.



Пенсионерам пособие на съем жилья выплачивается пожизненно.

При проживании совместно с взрослыми детьми пособие пенсионерам выплачивается в уменьшенном объеме (проживание совместно с маленькими внуками не влияет на размер пособия).

Для того, чтобы получать такое пособие, необходимо подтвердить свои права, получив соответствующее удостоверение. Оно выдается Министерством строительства, а заказать его можно в ипотечном банке. Пенсионерам это достаточно сделать всего один раз, все остальные имеющие право на это пособие должны обновлять такое удостоверение ежегодно.

Величина пособия зависит от ряда факторов. Сумму положенного Вам пособия можно узнать в отделении Министерства абсорбции.



СОЦИАЛЬНОЕ ЖИЛЬЕ

Под социальным жильем понимается квартира, принадлежащая государству и арендуемая компанией, которая занимается ее содержанием и сдачей. Эта квартира может размещаться в обычном жилом доме, или в снимаемом одной из компаний доме/блоке домов, или в специально построенном для размещения пожилых людей доме гостиничного типа, или в центре съемного на длительный срок жилья.

К сожалению, свободного к заселению социального жилья немного. В большинстве случаев это освобождающиеся квартиры на периферии.

Право на социальное жилье

По действующим на момент публикации настоящего издания нормативам, право на получение социального жилья имеют следующие категории людей:

- пара пенсионеров
- одинокий пенсионер
- неполная семья
- семья, один из членов которой страдает тяжелым хроническим заболеванием (в соответствии с утвержденным перечнем болезней), при этом такой член семьи вписан в удостоверение репатрианта
- семья, один из членов которой имеет постоянную инвалидность не менее 75 процентов
- пострадавшие от террористических актов
- узники Сиона
- праведники мира.


Распределение квартир проводится в соответствии с датой репатриации.

Очередь на получение жилья

Если Ваша ситуация соответствует одному из выше приведенных условий, Вы можете записаться в очередь на



получение социального жилья. Распределение квартир производится через жилищные комиссии в окружных отделениях и районных бюро Министерства абсорбции в соответствии с установленными критериями.

 В каждом городе или районе устанавливается дата репатриации, ограничивающая запись в очередь.

Эта дата устанавливается с учетом запаса государственных квартир и количества репатриантов, записавшихся в очередь. Подробности Вы можете узнать в ближайшем к месту жительства отделении Министерства абсорбции, где, собственно, и производится запись.

При Министерстве абсорбции действует всеизраильская комиссия по особым случаям. Эта комиссия правомочна рассмотреть Вашу просьбу и, в случае подтверждения исключительности случая, предоставить право на получение социального жилья, даже если Вы не подходите под названные выше критерии или приехали позднее даты, установленной для Вашего города. Направить свое заявление в адрес этой комиссии Вы можете **только** через своего личного советника по абсорбции в отделении министерства, так как комиссия, для рассмотрения вопроса, требует его сопроводительное письмо.

Запись в очередь и направление на получение жилья

Мы хотим познакомить Вас с тем, как происходит процедура записи и выдачи направления на получение государственной квартиры:

1. **Запись в очередь** ожидающих государственной квартиры проводится исключительно в отделении Министерства абсорбции по месту жительства. При этом необходимо представить своему личному советнику в министерстве следующие документы:



- удостоверение нового репатрианта
- копию удостоверения о жилищных правах нового репатрианта – этот документ выдается Министерством строительства, а заказать его можно в любом банке, проводящем операции с ипотечными ссудами
- медицинскую справку – в случае тяжелого хронического заболевания
- справку из *Битуах Леуми* или Министерства обороны о наличии инвалидности – в случае наличия инвалидности.

Ваш советник в Министерстве абсорбции вправе попросить представить также и некоторые другие дополнительные документы (например, удостоверение ветерана Второй Мировой войны).

2. Направление на получение квартиры. Жилищная комиссия в окружном отделении или местном бюро Министерства абсорбции принимает решение по поводу Вашего права на получение социального жилья (то есть, соответствует ли Ваш конкретный случай установленным критериям). Если есть подходящая вакантная квартира, Вы получите направление на ее осмотр и, при согласии ее получить, – бланк «заселения квартиры». С этим документом Вы должны будете обратиться в соответствующую жилищную компанию для подписания договора на аренду.

Если же Вы отказываетесь принять осмотренную квартиру, то должны заявить об этом в письменном виде или сделать специальную отметку на бланке направления.

! Информация, приведенная в данном разделе, носит общий характер. Ваши личные данные – такие, например, как срок пребывания в Израиле, изменения в семейном положении и т.п. – могут привести к тому, что причитающиеся Вам льготы отличаются от тех, которые здесь описаны.



Поэтому прежде, чем что-либо предпринять, обратитесь, пожалуйста, в Министерство абсорбции по месту своего жительства и проверьте, действительна ли эта информация в Вашем конкретном положении.

В случае несоответствий между приведенной здесь информацией и правилами Министерства абсорбции, определяющими являются правила министерства.

ПОМОЩЬ В ПРИОБРЕТЕНИИ СОБСТВЕННОЙ КВАРТИРЫ

Есть еще одна форма решения жилищного вопроса – это покупка собственной квартиры. Большинство израильтян, так же, как и новые репатрианты, покупают квартиры с помощью государственной ипотечной ссуды. Размер льготной ипотечной ссуды определяется в соответствии с баллами, которые назначаются в зависимости от срока проживания в стране и семейного положения, но не может превышать определенного процента от стоимости приобретаемой Вами квартиры. Банки предоставляют также и дополнительные ссуды из своих средств. Общая сумма получаемых ссуд также не может превышать устанавливаемого банком максимального процента от стоимости квартиры.

Мы не будем здесь подробно рассматривать процедуру и условия получения *машканы* и дополнительной ссуды, – это все достаточно подробно описано в других изданиях Министерства абсорбции. Нам представляется более важным обратить Ваше внимание на существенную – особенно, для пожилых людей – информацию о существовании возможности объединения новых репатриантов для совместной покупки квартиры.





Единственное ограничение в этом случае заключается в том, что совместно приобретающие жилье должны обязательно быть родственниками первой степени: родители, дети, внуки и братья/сестры.

Присоединяющиеся семья или одиночка имеют право на получение 80 процентов от своей ипотечной ссуды, которая рассчитывается в соответствии с количеством условных единиц, включая специальные добавки для новых репатриантов. Но Вы должны также знать, что объединяющиеся **не имеют права** на дополнительную добавку при покупке квартиры в районах национальных приоритетов.

Обязательное условие: правом владения таким приобретенным совместно жильем обладают и покупающий и присоединяющийся, что оформляется путем записи в соответствующих документах.

Беря в ипотечном банке *машканту* и дополнительную ссуду, Вы должны учитывать, что чем дольше будет срок погашения ссуды, тем меньшим будет Ваш месячный платеж, но тем больше общая сумма выплачиваемого процента. Величину и оптимальные сроки возврата ссуды желательно рассчитать с помощью сотрудника банка до подписания договора о предоставлении Вам ссуд.

 *Прежде, чем брать на себя обязательства, связанные с покупкой квартиры – оформление договора на покупку, – следует проверить, какая помощь Вам полагается в соответствии с Вашим статусом и на какие дополнительные банковские ссуды Вы можете рассчитывать.*

 Более подробно с информацией обо всех особенностях приобретения собственной квартиры, также как и об аренде или получении социального жилья,



Вы можете познакомиться в газете «Жилье: вопросы и ответы», изданной отделом информации и публикаций Министерства абсорбции, а также в рекламных проспектах различных банков.

СЛОВАРИК

ДОМ

| | | |
|---|------------------------|--------------|
| вода | <i>מАим</i> | מים |
| двор | <i>חאцЕр</i> | חצר |
| дом | <i>בАйт</i> | בית |
| домовой комитет | <i>ваАд а-бАйт</i> | ועד הבית |
| дом жилой гостиничного типа | <i>хОстель</i> | חוסתל |
| жильё | <i>диЮр</i> | דיור |
| канализация | <i>биЮв</i> | ביוב |
| крыша | <i>гАг</i> | גג |
| лестница, ступеньки | <i>мадрегОт</i> | מדרגות |
| лестничная клетка | <i>хАдар мадрегОт</i> | חדר מדרגות |
| лифт | <i>маалИт</i> | מעלית |
| ограда | <i>гадЕр</i> | גדר |
| озеленение | <i>гинУн</i> | גיבון |
| освещение | <i>теурА</i> | תאורה |
| остановка автобуса | <i>таханАт Отобус</i> | תחנת אוטובוס |
| подвал | <i>мартЕф</i> | מרתף |
| подъезд | <i>книсА</i> | כניסה |
| район городской | <i>шхунА</i> | שכונה |
| отдалённый район | <i>шхунА мерухЭкет</i> | שכונה מרוחקת |
| центр города | <i>меркАз а-Ир</i> | מרכז העיר |
| сосед/соседи | <i>шахЕн/шхенИм</i> | שכן/שכנים |
| тишина | <i>шЭкет</i> | שקט |
| центр съёмного на длительный срок жилья | <i>микбАц диЮр</i> | מקבץ דיור |
| чистота, а также уборка | <i>никайОн</i> | ניקיון |



| | | |
|---|-------------|-------------|
| этаж | кома | קומה |
| этаж входной (на земле) | комаТ кАрка | קומת קרקע |
| этаж первый (по российским стандартам – второй) | кома ришона | קומה ראשונה |

КВАРТИРА

| | | |
|---------------------------------|--|-------------------------------------|
| антресоль | бойдЕм | בוידם |
| балкон открытый | мирпЕсет шЕмеш | מרפסת שמש |
| балкон закрытый ("служебный") | мирпЕсет шерУт | מרפסת שרות |
| бойлер солнечный | дУд-шЕмеш | דוד-שמש |
| бойлер электрический | дУд хашмали | דוד חשמלי |
| ванна | амбАтия | אמבטיה |
| дверь | дЭлет | דלת |
| дверь бронированная | пладЭлет | פלדלת |
| жалюзи | трисИм | תריסים |
| замок | маньУль | מנעול |
| квартира | дирА | דירה |
| квартира меблированная | дирА меруЭтет | דירה מרוהטת |
| квартира частично меблированная | дирА меруЭтет хэлеки | דירה מרוהטת חלקי |
| квартира на продажу | дирА ле-мехирА | דירה למכירה |
| квартира покупаемая | дирА нирхЕшет | דירה נרכשת |
| квартира арендуемая | дирА схурА | דירה שכורה |
| квартира на съём | дирА ле-схирУт | דירה לשכירות |
| кладовка, склад | махсАн | מחסן |
| ключ | мафтЕах | מפתח |
| комната | хЕдер | חדר |
| ванная | хАдар амбАтия | חדר אמבטיה |
| гардеробная | хАдар аронОт | חדר ארונות |
| гостиная | хАдар мегуриМ или хАдар-орхИМ или салОн | חדר מגורים /א חדר אורחים /א סלון |
| детская | хАдар еладИм | חדר ילדים |
| прихожая | хАдар-книсА | חדר כניסה |
| спальня | хАдар-шина | חדר שינה |




| | | |
|------------------------------------|--|-----------------------------|
| столовая | <i>хАдар-Охель</i> | חדר אוכל |
| "столовый уголок" | <i>пинАт Охель</i> | פינת אוכל |
| коридор | <i>мисдрОн</i> или <i>проздОр</i> | מסדרון או פרוזדור |
| кран | <i>бЕрез</i> | ברז |
| кухня | <i>митбАх</i> | מטבח |
| кухня изолированная | <i>митбАх нифрАд</i> | מטבח נפרד |
| кухня открытая | <i>митбАх сагУр</i> или <i>митбАх америкАи</i> | מטבח סגור או מטבח אמריכאי |
| кухонный уголок | <i>митбахОн</i> | מטבחון |
| налог муниципальный | <i>арнОна</i> | ארנונה |
| окно | <i>халОн</i> | חלון |
| отопление | <i>химУм</i> или <i>асака</i> | חימום או הסקה |
| центральное отопление | <i>асака мерказИт</i> | הסקה מרכזית |
| подоконник | <i>сАф а-халОн</i> | סף החלון |
| пол | <i>рицпА</i> | ריצפה |
| порог | <i>сАф</i> | סף |
| потолок | <i>тикрА</i> | תקרה |
| раковина | <i>киОр</i> | כיוור |
| рама | <i>мисгЕрет</i> | מסגרת |
| решётки | <i>сорагИм</i> | סורגים |
| садик (участок при доме, квартире) | <i>гина</i> | גינה |
| свет | <i>Ор</i> | אור |
| стена | <i>кИр</i> | קיר |
| счётчик | <i>монЭ</i> или <i>шаОн</i> или <i>мАд-... -... מד</i> | מונה או שעון או מד-... -... |
| туалет | <i>ширутИм</i> | שירותים |
| электричество | <i>хашмАль</i> | חשמל |



ПОСОБИЯ СЛУЖБЫ НАЦИОНАЛЬНОГО СТРАХОВАНИЯ

Жители Израиля, которые лишены возможности зарабатывать себе на жизнь, получают помощь от государства через Службу национального страхования (*Битуах Леуми*). Эта же Служба выплачивает нуждающимся различные пособия, в том числе и пособия по старости.

В этом издании мы не ставили своей целью полностью осветить всю деятельность *Битуах Леуми*. Поскольку этот выпуск адресован, прежде всего, тем, кто приезжает в страну уже в пенсионном или в предпенсионном возрасте, мы приводим здесь общие сведения о наиболее важных для Вас пособиях.

 Вся приводимая ниже информация является ознакомительной и не претендует на исчерпывающее изложение законов и правил национального страхования. Правила начисления и выплаты пособий время от времени изменяются. Поэтому, если Вы претендуете на получение какого-то пособия от Службы национального страхования, мы рекомендуем Вам проверить свои права у личного советника по абсорбции или непосредственно в отделении *Битуах Леуми*.

Закон о национальном страховании обязывает всех жителей Израиля, начиная с 18-летнего возраста, вносить часть доходов в страховой фонд. Эти взносы и обеспечивают право на получение пособий.

В первый год пребывания в стране все неработающие освобождены от этих выплат.


Вообще от уплаты страховых взносов освобождаются:

- мужчины, прибывшие в страну в предпенсионном или пенсионном возрасте



- неработающие граждане, получающие пособие по обеспечению прожиточного минимума
- неработающие замужние женщины.

 Автоматически выплачивается только пособие по старости и только прибывшим в страну уже в пенсионном возрасте (одиноким или парам, – для пар, приехавших раздельно, действуют другие правила). Во всех остальных случаях для получения любого пособия следует обратиться в ближайшее к месту жительства отделение *Битуах Леуми* и подать заявление на специальном бланке. При этом Вам необходимо иметь при себе удостоверение личности (*теудат зеут*), а также все перечисленные в таком бланке документы. Задержка в подаче заявления на срок более года может повлечь за собой потерю пособия за период, прошедший с момента возникновения Вашего права на его получение.

 В соответствии с принятым в январе 2004 года новым Законом о возрасте выхода на пенсию, для мужчин, родившихся в мае 1942 года и позже, этот возраст составляет 67 лет (вместо 65-ти, как было ранее); для женщин, родившихся в мае 1953 года и позже – 64 года (вместо 60-ти). Для тех, кто родился раньше указанных дат, возраст выхода на пенсию будет увеличиваться постепенно (с 65 лет – для мужчин и с 60 лет – для женщин), в соответствии с таблицей, приведенной в этом законе.

Исходя из нового закона, Службой национального страхования приведены в соответствие сроки получения ряда пособий (по старости, по инвалидности, по безработице). Уточнить свои права Вы можете у личного советника по абсорбции или в своем отделении *Битуах Леуми*.



ПОСОБИЕ ПО СТАРОСТИ

Если Вы приехали в страну в пенсионном возрасте, то Служба национального страхования выплачивает Вам не пенсию, а специальное пособие по старости (при определенных условиях – с социальной надбавкой).

Заявления о получении такого пособия подавать не надо, – достигшие ко времени приезда указанного возраста получают первую выплату уже в аэропорту. Последующие платежи пособия будут поступать ежемесячно на Ваш банковский счет, открытый для получения «корзины абсорбции».

! Если супруги-пенсионеры приезжают в Израиль **раздельно**, то для получения пособия по старости прибывающему позже необходимо обратиться в Службу национального страхования.

Если Вы посетили страну в пенсионном возрасте и уже здесь переменяли статус туриста на статус нового репатрианта, то для получения пособия по старости необходимо обратиться непосредственно в Службу национального страхования.

Одиноким женщины, прибывшие в страну в предпенсионном возрасте, из-за чего не имели возможности выплачивать взносы страховок по старости полностью в течение так называемого «периода приобретения прав», не лишаются из-за этого права получения базового пособия по старости в установленный срок. В таком случае Вы должны будете только своевременно обратиться в *Битуах Леуми*.

Для репатриантов, прибывших в страну в более молодом возрасте, предусмотрена такая же, как и для уроженцев страны, выплата пособия по старости, – на Вас, в таком случае, распространяется закон об обяза-



тельном страховании. То есть, Вы должны будете регулярно выплачивать соответствующие взносы (по старости, а также на случай потери кормильца).

Пособие, которое получает работавший в Израиле, складывается из нескольких частей. Его основу составляет пособие по старости. К этой основе могут прибавляться надбавка за стаж, а также социальная надбавка, которая зависит от суммы заработанной пенсии, материального положения пожилого человека и его семьи. Кроме того, существует целый ряд пенсионных программ – как личных, так и с участием работодателей, – с помощью которых можно сделать накопления (в банке или через страховую компанию) ко времени достижения «золотого» возраста.



Как мы уже сказали ранее, возраст выхода на пенсию в Израиле изменен. При этом изменения носят гибкий характер и привязаны к датам рождения. Уточнить свои права Вы можете в своем отделении Службы национального страхования.

Для получения пособия по старости Вам необходимо будет подать письменное заявление в отделение Службы национального страхования. Подать такое заявление следует **незадолго до достижения возраста**, дающего право на получение пособия, и **не позднее 12 месяцев после** достижения этого возраста.

- Для того, чтобы получать пособие по старости, надо постоянно проживать на территории Израиля, – в соответствии с законом, пенсионеры могут выехать за границу только один раз в год и на определенный срок. При этом выезд на лечение (имеется ввиду не оздоровление, а именно лечение, причем такое, какое невозможно получить в Израиле) или сопровождение тяжело больного родственника не связаны какими-



либо ограничениями. Во избежание возможных недоразумений, которые могут привести к финансовым санкциям, мы рекомендуем Вам при планировании зарубежной поездки заблаговременно проконсультироваться в Службе национального страхования.

- Следует иметь также ввиду, что владельцы личных автомобилей не имеют права на получение социальной надбавки к пособию по старости.
- На право получения социальной надбавки может повлиять также сумма личных накоплений на банковском счету (сумма, ведущая к потере такого права, периодически уточняется Службой национального страхования). При этом важно знать, что если Вы владеете совместным счетом, например, с кем-то из своих детей, то *Битуах Леуми* будет считать Вашей половину имеющихся на этом счету средств.
- Получая пособие по старости, Вы можете продолжать работать, но при условии, что Ваш доход не превышает определенной законом суммы. Эта цифра периодически изменяется, поэтому сведения о действующих на каждый отдельный момент правилах стоит периодически уточнять в отделении Службы национального страхования.

ПОСОБИЕ ПО ОБЕСПЕЧЕНИЮ ПРОЖИТОЧНОГО МИНИМУМА

Если в Вашей семье жене в день приезда в Израиль уже исполнилось 60 лет, а муж еще не достиг 65 лет, то по истечении года жизни в стране у Вас появляется право (если Ваш семейный доход не превышает установленной суммы) на получение пособия по обеспечению прожиточного минимума.

Это пособие выплачивается, начиная с 13-го месяца про-




живания в стране и до достижения супругом указанного возраста, после чего Вы начнете получать пособие по старости, а если Ваши накопления не превышают установленной суммы, то с социальной надбавкой.

Для оформления пособия по обеспечению прожиточного минимума после 10 месяцев пребывания в стране нужно обратиться в отдел выплаты пособий местного отделения Службы национального страхования.

СТРАХОВАНИЕ ПО ИНВАЛИДНОСТИ

Право на получение пособия по инвалидности имеют только проживающие в Израиле мужчины и женщины до достижения ими пенсионного возраста.

Приехавшие в страну получают право на такое пособие спустя 12 месяцев со дня получения ими статуса «новый репатриант». Обладающие при этом высокой степенью инвалидности в особых случаях имеют право на специальное пособие в течение года с момента репатриации.

 **Достигшим пенсионного возраста лицам выплата пособия по инвалидности прекращается, – они подают заявление с просьбой предоставления им пособия по старости.**

Такое заявление следует подавать заблаговременно, то есть до наступления указанного возраста (точные сроки следует уточнить в отделении *Битуах Леуми*).

Сумма пособия по старости в этом случае будет равна тому пособию по инвалидности, которое Вы получали.

ПОСОБИЕ ПО ПОТЕРЕ КОРМИЛЬЦА

После смерти жителя Израиля, который был застрахован (по старости и на случай потери кормильца) в течение так называемого «периода приобретения прав» и регу-



лярно выплачивал соответствующие взносы, его вдова (вдовец) и несовершеннолетние сироты имеют право на пособие по потере кормильца. Минимальный срок составляет 12 предшествовавших смерти месяцев выплаты страховых взносов или 24 месяца выплаты страховых взносов в течение 5 лет перед смертью.

! Отсутствие «периода приобретения прав» у получавших пособие по инвалидности женщин и умерших в течение первого года после репатриации мужчин не влияет на получение пособия по потере кормильца их наследниками. Вдовой (вдовцом) в таком случае признается супруг, проживший в этом браке не менее года (для тех, кто старше 55 лет – не менее полугода).

Размер этого пособия зависит от возраста вдовы (вдовца), количества детей, уровня дохода претендующего на пособие и продолжительности времени страхования покойного.

Если получающий пособие по потере кормильца достиг пенсионного возраста, то он имеет право на получение полного пособия по старости и может претендовать (если его материальное положение не превышает установленной нормы) на 50 процентов от рассчитанного для него пособия по потере кормильца.

! В случае смерти нового репатрианта, прибывшего в страну в предпенсионном или пенсионном возрасте и по этой причине незастрахованного, его вдове и детям может выплачиваться специальное пособие по потере кормильца – в соответствии с результатами проверки их доходов и без надбавки за стаж.

Для получения этих пособий следует подавать заявление установленной формы в отделение Службы национального страхования по месту жительства.



ПОСОБИЯ УЗНИКАМ СИОНА И ПРАВЕДНИКАМ МИРА

Служба национального страхования выплачивает пособия узникам Сиона и семьям узников Сиона, находящихся в заключении; людям, пострадавшим из-за своей принадлежности к еврейству, а также членам семей погибших во имя Израиля.

Проживающие в Израиле граждане страны, признанные компетентными органами власти узниками Сиона, членами семьи находящегося в заключении узника Сиона или членами семьи погибшего во время действия Британского мандата, имеют право на социальное пособие, что предусмотрено Законом о выплате компенсаций узникам Сиона и членам их семей.

Право на компенсацию имеют:

- Узник Сиона, ставший инвалидом в результате заключения, содержания под стражей или ссылки, и имеющий степень инвалидности не менее 10 процентов
- Узник Сиона, не являющийся инвалидом, но чьи доходы не превышают установленного Службой национального страхования уровня
- Супруга и дети узника Сиона, который находится в заключении более 6 месяцев; а также супруга и дети узника Сиона, пропавшего без вести во вражеском государстве не менее 6 месяцев назад
- Член семьи (супруг, супруга, ребенок, родители, брат или сестра) узника Сиона, скончавшегося в заключении, при содержании под стражей или в ссылке после создания Государства Израиль
- Член семьи (супруг, супруга, ребенок, родители, брат или сестра) погибшего в другой стране после соз-




дания Государства Израиль вследствие своей сионистской деятельности, еврейства или обязательств перед Израилем; а также вдова узника Сиона, скончавшегося за границей, которая не имеет права на пособие по закону

- Вдовец, вдова или дети (сироты) узника Сиона, который получал компенсацию для узников Сиона от Службы национального страхования
- Компенсация для членов семей погибших в период Британского мандата выплачивается в размере пособия, предусмотренного по Закону о семьях солдат, погибших в войнах Израиля.

Проживающие в Израиле лица, признанные организацией "Яд ва-Шем" праведниками народов мира, а также члены их семей (супруги и дети), имеют право на получение пособия для праведников народов мира.

Для подтверждения статуса узника Сиона новым репатриантам следует обращаться в специальную комиссию Министерства абсорбции, для подтверждения статуса праведника мира – в «Яд ва-Шем».

 Более подробно ознакомиться с выплачиваемыми Службой национального страхования пособиями Вы можете в брошюре «Национальное страхование», изданной отделом информации и публикаций Министерства абсорбции, а также в соответствующих изданиях *Битуах Леуми*.

СЛОВАРИК

выплата вдове/вдовцу
одноразовая

маанАк тлуИм

מענק תלויים

доплата до прожиточного
минимума к заработной плате,
алиментам, пособию по
безработице и проч.

ашламАт ахнаСА

השלמת הכנסה



| | | |
|---|--|---------------------------------|
| жертвы враждебных действий | <i>нифгаЭй пеулОт эйВА</i> | נפגעי פעולות איבה |
| инвалидность | <i>нехУт</i> | נכות |
| консультационный пункт для пожилых людей и пенсионеров | <i>тахана еУц ле-кашИш</i> | תחנה יעוץ לקשיש |
| национальное страхование | <i>битУах леумИ</i> | ביטוח לאומי |
| Служба национального страхования | <i>а-мосАд ле-битУах леумИ</i> | המוסד לביטוח לאומי |
| пенсия, ежемесячное пособие | <i>гимлА</i> | גמלה |
| период приобретения прав | <i>ткуфАт ахшарА</i> | תקופת החשרה |
| пособие | <i>кицБА</i> | קצבה |
| пособие для новых репатриантов-инвалидов специальное | <i>гимлА меухЕдет</i> | גמלה מאוחדת |
| пособие инвалидам ежемесячное | <i>тагМУль нехУт ходшИ</i> | תגמול נכות חודשי |
| пособие по инвалидности общее | <i>кицвАт нехУт</i> | קצבת נכות |
| пособие по инвалидности для новых репатриантов особое | <i>гимлАт нехУт</i> | גמלת נכות |
| пособие по обеспечению прожиточного минимума | <i>автахАт ахнасА</i> | הבטחת הכנסה |
| пособие по обеспечению прожиточного минимума повышенное | <i>автахАт ахнасА мугдЕлет</i> | הבטחת הכנסה מוגדלת |
| пособие по старости | <i>кицвАт зикНА</i> | קצבת זקנה |
| пособие по старости с социальной надбавкой | <i>кицвАт зикНА Им ашламАт ахнасА</i> | קצבת זקנה עם השלמת הכנסה |
| пособие по старости специальное новым репатриантам | <i>кицвАт зикНА меухЕдет</i> | קצבת זקנה מאוחדת |
| пособие по старости специальное с социальной надбавкой | <i>кицвАт зикНА меухедЕТ Им ашламАт ахнасА</i> | קצבת זקנה מאוחדת עם השלמת הכנסה |
| пособие по уходу для новых репатриантов-инвалидов специальное | <i>кицвА ле-шерутИм меухадИм</i> | קצבה לשירותים מאוחדים |
| проверка материального положения семьи | <i>мивхАн ахнасА</i> | מבחן הכנסה |
| социальная надбавка | <i>ашламАт ахнасА</i> | השלמת הכנסה |
| сумма выплачиваемого пособия | <i>некудАт кицвА</i> | נקודת קצבה |



УСЛУГИ ПОЖИЛОМУ ЧЕЛОВЕКУ В ОБЩЕСТВЕ

Пожилые люди в Израиле наделены рядом прав и льгот, которые предоставляются различными учреждениями и местными органами власти. Во многих случаях для оказания помощи требуются объединенные усилия нескольких министерств и ведомств.



Чтобы воспользоваться многими из таких льгот, Вам необходимо получить удостоверение пожилого гражданина, – его, вместе с удостоверением личности, могут потребовать у Вас для предъявления (например, в общественном транспорте при приобретении льготного проездного билета).

На обратной стороне этого удостоверения указан перечень льгот и скидок, на которые оно дает право. Как правило, эти удостоверения рассылаются автоматически всем достигшим пенсионного возраста. В случае задержки, – а она может быть вызвана, например, тем, что Вы поменяли адрес и не сообщили об этом своевременно в местное отделение Министерства внутренних дел, – Вам следует обратиться письменно (на иврите) в Отдел обслуживания пожилых граждан Министерства социального обеспечения (по адресу: ул. Яд Харуцим, 10, Иерусалим 93420), сообщив в письме свое полное имя, номер теудат-зеут и точный почтовый адрес.



В этом разделе мы дадим Вам общее представление о льготах и правах. Дополнительную информацию по этому поводу Вы можете получить непосредственно в соответствующих учреждениях и организациях.



МИНИСТЕРСТВО АБСОРБЦИИ

В 2004 году Министерство абсорбции провело реформу в обслуживании новых репатриантов. Теперь Вы можете получать помощь личного советника по абсорбции, владеющего русским языком и предоставляющего на профессиональном уровне эффективное, качественное и всеобъемлющее обслуживание.

О встрече с советником по абсорбции можно договориться заранее и провести ее в удобное для Вас время. Будет подобрана программа абсорбции, соответствующая именно Вашим потребностям. С Вашего согласия советник может навестить Вас и дома. В случае необходимости личный советник поможет Вам получить услуги других учреждений и ведомств. Некоторые услуги Вы можете теперь получить также через интернет – среди них доступ к личному делу для проверки использования своих прав (личный код доступа Вы получите у советника по абсорбции), получение справок, уточнение личных данных, заполнение различных бланков и т.д.

Пособие по обеспечению прожиточного минимума

На получение пособия по обеспечению прожиточного минимума имеют право репатрианты:

- инвалиды и тяжелобольные, находящиеся под медицинским наблюдением – при условии, что комиссией по определению степени нетрудоспособности Службы трудоустройства или лечащим врачом установлена их нетрудоспособность – постоянная или временная
- инвалиды, наблюдающиеся в центрах диагностики и профессиональной реабилитации при Министерстве промышленности, торговли и занятости или Министерстве социального обеспечения
- лица, получившие удостоверение слепого от Министерства социального обеспечения



- лица, получившие удостоверения по уходу за умственно отсталыми от Министерства социального обеспечения
- лица, находящиеся в заведениях для хронических больных (не за государственный счет)
- лица, не имеющие возможности приступить к работе из-за необходимости постоянного ухода за кем-либо из членов семьи (супругом, ребенком или родителем), относящимся к вышеперечисленным категориям, проживающим совместно с ними и зависящим от их ежедневного ухода – в соответствии с медицинскими справками.

! Пособие по обеспечению прожиточного минимума от Министерства абсорбции выплачивается новым репатриантам по окончании 6-го месяца после репатриации и до 12-го месяца включительно, после получения «корзины абсорбции».

Для получения помощи необходимо обратиться к своему советнику по абсорбции в отделении министерства по месту жительства.

! По окончании первого года пребывания в стране необходимо обратиться в Службу национального страхования (см. выше).

Жилье в общественном секторе

Социальное жилье в общественном секторе принадлежит государству и управляется компаниями, занимающимися содержанием и сдачей в аренду квартир (Аמידар, Амигур, Празот и пр.). Социальное жилье предоставляется нуждающимся гражданам Израиля за достаточно низкую арендную плату. Большинство квартир из общественного сектора находится на периферии,



далеко от Центра страны, их количество ограничено, и ожидать получения жилья можно в течение нескольких лет.

Инвалиды - новые репатрианты имеют право на получение квартиры в общественном секторе в соответствии с инструкцией Министерства абсорбции:

- инвалиды, степень постоянной инвалидности которых установлена Службой национального страхования или Министерством обороны в размере 75% и выше
- дети до 18 лет, признанные Службой национального страхования имеющими право на получение пособия в качестве инвалидов
- больные тяжелыми заболеваниями: болезни почек (проходящие диализ); сердечные заболевания (перенесшие операцию по пересадке сердца); злокачественные новообразования, требующие химиотерапии или облучения; болезни печени, требующие ее пересадки; болезни легких, требующие их пересадки; СПИД; хронические душевные болезни
- лица, получившие удостоверение слепого от Министерства труда и социального обеспечения
- семья репатриантов, при условии, что один из членов семьи имеет тяжелую инвалидность
- семья репатриантов, при условии, что один из членов семьи признан тяжелобольным.


Для получения помощи необходимо обратиться к своему советнику по абсорбции в отделении министерства по месту жительства и записаться в очередь на получение жилья в общественном секторе.



МИНИСТЕРСТВО ЖИЛИЩНОГО СТРОИТЕЛЬСТВА

Пособие на съем жилья

Это ведомство предоставляет новым репатриантам помощь на аренду жилья. В течение первого года жизни в стране эта помощь включена в «корзину абсорбции». Если Вы приехали в предпенсионном возрасте, то в течение последующих четырех лет такие платежи ежемесячно автоматически перечисляются на Ваш банковский счет.

 **Пособие на съем жилья пенсионерам выплачивается пожизненно.**

Подробнее об этом пособии мы говорили выше, в разделе «Жилье – съемное, государственное и собственное». Здесь же мы только уточним, что величина пособия зависит от ряда факторов и сумму положенного лично Вам пособия можно узнать в отделении Министерства абсорбции у своего личного советника.

МИНИСТЕРСТВО СОЦИАЛЬНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ


Помощь нуждающимся

Министерство социального обеспечения оказывает (в соответствии с установленными критериями) помощь нуждающимся пожилым людям. Эта помощь может быть выражена в предоставлении горячего питания, недорогой одежды, основного домашнего оборудования, а также в виде участия в оплате расходов на оздоровление и отдых.

Так, если Вы нуждаетесь в **основном домашнем оборудовании** и не имеете возможности самостоятельно его приобрести, то можете обратиться в социальный отдел




Вашего муниципалитета, который имеет право участвовать в расходах на приобретение постели и постельных принадлежностей, основной мебели, посуды, устройства экстренного вызова в квартиру соседа, нагревательной печи, котла для нагрева воды (бойлера), газовой или электрической плиты, холодильника и стиральной машины. При этом холодильник и стиральная машина могут быть предоставлены только тем, кто получает пособие по старости с надбавкой и при условии, что в последние 12 лет он не получал аналогичного оборудования.

 **Нуждающимся в пополнении своего домашнего оборудования, по определению Министерства социального обеспечения, считается человек, чьему аналогичному имуществу был нанесен ущерб в результате пожара, кражи или по другой подобной причине, а также тот, кто, по мнению социального работника, очень нуждается в таком оборудовании, но не может самостоятельно приобрести его.**

Пожилой человек и члены его семьи участвуют в покрытии расходов на приобретение этого оборудования в соответствии с уровнем своих доходов.

Пособие на обогрев

Пожилые люди, получающие пособия от Службы национального страхования и проживающие при этом в определенных районах Израиля, имеют право на получение раз в году так называемого «пособия на обогрев». При этом выделяются, по принятой терминологии, «холодные районы» и «очень холодные», сумма выплаты для жителей которых незначительно различается.

 **К «холодным районам» относятся: Бейт-Шемеш, Димона, Ерухам, Арад, Ариэль, Умм-Эль-Фахм, Кармиэль, Мигдаль а-Эмек, Нацрат-Илит.**



К «очень холодным» – Иерусалим, Цфат, Кирьят-Шмона, Бейт-Джан, Хацор а-Глилит, Метула, Маалот, Кацрин, районный совет Голан, Рош-Пина, Шломи, Маале-Йосеф, Мером а-Галиль, Мисгав, Гуш-Эцион, Кирьят-Яарим, Мате-Биньямин, Маале-Адумим, Эфрат, Кирьят-Арба, Мицпе-Рамон, Мевасерет-Цион, Гиват-Зеев, Бейтар-Илит, Хар-Адар.

Для получения такого пособия необходимо обратиться в социальный отдел муниципалитета того города, в котором Вы проживаете.

! Пособие «на обогрев» выплачивается только жителям перечисленных городов и поселений, жителям всех других районов страны подобная материальная помощь не предоставляется.


Устройство в специальное заведение

Пребывание в специальных заведениях* – платное. Устройство в них человека с помощью общественных органов производится лишь в том случае, когда иначе невозможно гарантировать ему нормальные жизненные условия и когда сам он не в состоянии полностью оплачивать свое пребывание там (если пожилой человек или члены его семьи имеют необходимые средства, то они не нуждаются в посредниках и могут сами, по своему выбору, вступить в контакт с соответствующим заведением).

Полную или частичную финансовую помощь при оплате устройства и содержания в специальном заведении оказывают Министерство социального обеспечения и Министерство здравоохранения.

* Под используемыми в настоящем издании обобщающими терминами "специальное заведение" и "заведение" мы подразумеваем дома престарелых, специализированные центры социального обеспечения и больницы для хронических больных.




 Возможность получения такой помощи определяется, исходя из годовых бюджетов министерств.

За устройство в специальное заведение самостоятельных или физически слабых пожилых людей отвечает **Министерство социального обеспечения**. Пожилой человек или его родственники, заинтересованные в таком устройстве, должны **обратиться в социальный отдел муниципалитета** по месту своего проживания.

При этих отделах созданы группы специалистов (в них входят социальный работник, медицинская сестра, врач), определяющие функциональные возможности человека, его потребности и необходимое обслуживание. Для устройства пожилого человека в специальное заведение требуется решение группы с указанием типа необходимого ему заведения.

Решение группы проверки рассматривается инспекцией Министерства социального обеспечения и, при положительном решении, передается в комиссию по размещению. Разрешение министерства – необходимое условие его финансового участия в содержании пожилого человека в специальном заведении.

Необходимое заведение для пожилого человека выбирается исходя из условий близости к месту проживания, возможности получения требуемого медицинского обслуживания и согласия человека на устройство в это заведение.

 Пожилой человек, которому определено конкретное специальное заведение, имеет право выразить согласие находиться в нем после его посещения.

При отказе пожилому человеку в просьбе об устройстве в заведение, он вправе требовать повторной проверки, а если и эта просьба будет отклонена, он может обратиться в комиссию по апелляциям при Министерстве социального обеспечения.



МИНИСТЕРСТВО ЗДРАВООХРАНЕНИЯ

Услуги на дому

Министерство здравоохранения, в сотрудничестве с Министерством социального обеспечения, Службой национального страхования и больничными кассами, предоставляет нуждающимся услуги по уходу. Такая помощь предназначена пожилым людям пенсионного возраста, которые проживают дома и которым необходимо повседневное содействие в одевании, умывании, кормлении, передвижении по дому и т.п.; а также тем, кого невозможно оставить дома одного из соображений его собственной безопасности и безопасности окружающих. Степень потребности в этой помощи устанавливается после специальной проверки.

В перечне предоставляемых услуг – помощь сиделки в повседневной деятельности и ведении домашнего хозяйства, поставка одноразовых подгузников, услуги в центре ухода за престарелыми, услуги прачечной, установка кнопки экстренного вызова помощи. При этом могут предоставляться как все названные услуги, так и часть из них.

Для получения таких услуг надо заполнить соответствующий бланк-просьбу и подать его в отделение Службы национального страхования по месту жительства (этот бланк можно получить в любом отделении *Битуах Леуми*). К просьбе следует приложить заключение лечащего врача и справку о доходах. Просьбу о предоставлении такой помощи не обязательно должен подавать сам больной, это может сделать и другое представляющее его лицо (член семьи, опекун, социальный работник, медицинская сестра).

Устройство больного в специальное заведение

За устройство в специальное заведение хронических больных, нуждающихся в помощи в связи с ограниче-



ниями функциональных способностей, отвечает Министерство здравоохранения. Это министерство курирует также пожилых людей с психическими нарушениями, происходящими в результате органических изменений, и их размещение в соответствующие заведения, которое должно проводиться с соблюдением строгой законности. Оформление в таких случаях проводится отделом социального обеспечения муниципалитета или больницей для хронических больных с помощью районного отделения Министерства здравоохранения.

Нуждающийся пожилой человек направляется (врачом, больницей, социальным работником) или обращается сам в местное отделение здравоохранения, где группа специалистов (районный врач-гериатр, медицинская сестра и социальный работник) произведет проверку его функциональных возможностей и определит, нужно ли направлять его в заведение или оставить дома под присмотром социальных служб. Подпись врача-гериатра на постановлении об устройстве человека в заведение переводит его в категорию ожидающих устройства.

Человек направляется в заведение, когда там освобождается место, финансируемое из бюджета Министерства здравоохранения. Это может быть заведение, находящееся в ведении министерства или место в частном, общественном или ином заведении, имеющем договор с Министерством здравоохранения.

МИНИСТЕРСТВО ТРАНСПОРТА

Получающие пособие по старости имеют **скидку при оплате проезда** в общественном транспорте. Эта скидка не распространяется на поездки в такси – как обычных (они в Израиле частные), так и в маршрутных.

Как правило, для получения такой скидки достаточно просто предъявить удостоверение пожилого гражданина.




МИНИСТЕРСТВО НАУКИ, КУЛЬТУРЫ И СПОРТА

По распоряжению министра культуры пенсионеры, по предъявлении удостоверения пожилого гражданина, могут получить скидку до 50 процентов при приобретении билетов в музеи и на выставки, а также на посещение различных культурных мероприятий.

КОМИТЕТ ПО ТЕЛЕ- И РАДИОВЕЩАНИЮ

Прием телевизионного вещания в Израиле облагается специальным налогом (*аграт-телевизия*). Вы можете получить **скидку при оплате** этого **налога**, если Вы соответствуете одному из следующих условий:

- Вы или Ваш супруг достигли пенсионного возраста
- Вы получаете пособие по потере кормильца вместе с социальной надбавкой к нему

 **Ветераны Второй Мировой войны освобождаются от оплаты этого налога.**

Надо отметить, что в Израиле уже давно ведется борьба за отмену этого налога. Но максимум, чего пока удалось добиться, это отмена *аграт-телевизия*, причем только для получающих пособие с социальной надбавкой пенсионеров и лишь на 2007 год, поскольку не был принят необходимый для этого специальный закон, а была всего-навсего внесена соответствующая запись в Закон о хозяйственном регулировании на указанный год.

Чтобы получить точные сведения о действующих в каждый конкретный момент условиях оплаты «телевизионного» налога и возможных именно для Вас скидках, надо обратиться непосредственно в местное отделение Комитета по теле- и радиовещанию



МИНИСТЕРСТВО ПО ДЕЛАМ ПЕНСИОНЕРОВ

На состоявшихся в 2006 году очередных выборах в Кнессет (израильский парламент) неожиданного успеха достигла партия пенсионеров «Гиль» («Возраст»). Партия эта выиграла семь депутатских мандатов, вошла в коалицию и – получила специально «под неё» созданное Министерство по делам пенсионеров.

Но, поскольку создано было так называемое «министерство без министерства» – есть только министр и его канцелярия, но нет аппарата служащих, – практических проблем жизни отдельных граждан соответствующего возраста это ведомство не решает. Всеми этими вопросами по-прежнему занимаются другие государственные структуры, о чем было сказано выше.

Партия «Гиль», через свою фракцию в Кнессете и представительство в кабинете министров, пытается политически решать общие для всех пенсионеров проблемы. Если у Вас есть по этому поводу свои конкретные предложения и замечания, Вы можете их направлять в адрес парламентской фракции этой партии.

МЕСТНЫЕ ОРГАНЫ ВЛАСТИ


В большинстве муниципалитетов действуют отделы, а в крупных городах – управления абсорбции. Во многих городах муниципалитетами совместно с Министерством абсорбции открыты общинные дома и культурные центры для новых репатриантов, работают библиотеки.

Муниципальный налог


Все жители Израиля платят ежегодный муниципальный налог на землю. Новые репатрианты в первый год жизни в стране облагаются льготным налогом, то есть, платят только часть от его общей суммы. Для оформления



льготной *арноны* следует обратиться в городской муниципалитет, представив договор на аренду квартиры и удостоверение нового репатрианта.

 *Работник муниципалитета может потребовать оставить документы у него, и поэтому мы еще раз напоминаем Вам, что оригиналы любых документов всегда следует оставлять у себя, предоставляя различным службам только копии.*

Во многих населенных пунктах пенсионеры имеют определенные льготы при уплате *арноны* и по истечении первого года жизни в Израиле. Уточнить, при каких условиях и какие именно льготы положены Вам, можно в муниципалитете.

 *Если Вы проживаете совместно, например, с детьми, то право на скидку или на освобождение от оплаты муниципальных налогов сохраняется и рассчитывается пропорционально занимаемой Вами площади. В любом случае, для получения скидки необходимо обратиться к работнику муниципалитета, предъявив удостоверение личности, удостоверение пожилого гражданина и справку от Службы национального страхования о получении пособия по старости.*

Социальные службы

Городские власти могут оказывать и другие виды помощи. Прежде всего необходимо подчеркнуть, что при каждом муниципалитете в Израиле действуют социальные службы. Их деятельность основывается на Законе о службах социального обеспечения. Помощь оказывается в соответствии с установленными критериями и напрямую зависит от размера городского бюджета и системы его распределения.



Помимо непосредственной помощи, социальные работники могут оказать Вам содействие в полезных контактах с другими организациями и учреждениями для осуществления Ваших прав.

Отдел социальных служб может оказать Вам также помощь в **оздоровлении и восстановлении функциональных возможностей**. Эта помощь выражается в субсидии, необходимой для оплаты 10 дней отдыха и оздоровления по тарифу больничной кассы. Такая выплата разрешается, если больной человек перенес кризис или семье, ухаживающей за ним, необходим отдых. Личное участие в расходах определяется по специальной таблице.

Нуждающимся в **питании** раз в день предоставляется горячая пища. Пища при этом может поставляться из различных источников: готовая еда из предприятия общественного питания; еда, приготовляемая дома помощницей или соседом; еда, выдаваемая в специальном дневном центре или клубе. Если Вы заинтересованы в этой услуге, то можете ее получить, имея при этом ввиду, что, в соответствии с положениями Министерства социального обеспечения, Вы должны будете участвовать в расходах. Если количество нуждающихся превышает возможности обеспечить всех, услуга эта предоставляется ограниченному числу людей.

Вы можете также подать заявление о получении **дополнительной медицинской помощи**, заключающейся в субсидиях на приобретение отдельных лекарств, не включенных в «корзину лекарств» Вашей больничной кассы или Министерства здравоохранения, и на лечение зубов, в предоставлении медицинских приборов и аппаратов, в частичном покрытии расходов на проезд для получения медицинской помощи и госпитализации. Если



Вы нуждаетесь в такой помощи, то должны обратиться в социальный отдел, приложив к своему заявлению свидетельство врача. В случае положительного решения Ваше личное участие в расходах будет определяться по специальной таблице.

Дневные центры для пожилых людей

Дневной центр предназначен, в основном, для пожилых людей с физическими ограничениями. Цель таких центров – поддержать человека, дать ему возможность находиться в обществе и проявлять в меру возможностей активность. Ухаживая за пожилым человеком, дневной центр помогает тем самым и членам его семьи, когда они находятся на работе или отсутствуют по другим причинам.

Устройство в дневной центр, если таковой имеется при муниципалитете Вашего города, производится местными службами здравоохранения и благосостояния по его заявлению или заявлению представляющего его лица. Квалифицированная приемная комиссия определяет потребность человека в этой услуге и программу действий по уходу за ним. Пожилой человек и его семья участвуют в расходах на пребывание в дневном центре.

«Последний путь»

Вопросами погребения в каждом населенном пункте занимаются религиозные советы.

Среди прочего, религиозные советы занимаются вопросами погребения и граждан, не являющихся иудеями согласно еврейским религиозным законам (по *Галахе*) или лиц, еврейство которых находится под сомнением.

По инициативе Министерства абсорбции во многих городах Израиля на еврейских кладбищах отведены специальные участки для таких граждан. Телефоны и адреса приведены в соответствующем разделе.





Содержание представленной выше информации не является всеобъемлющей и официальной редакцией каких бы то ни было законов или нормативных актов, в соответствии с которыми работают различные организации. Эти организации наделены правами самостоятельно устанавливать – и при необходимости изменять – действующие в этом отношении правила, и, следовательно, характер и срок действия перечисленных выше льгот может периодически изменяться.

СЛОВАРИК

| | | |
|--|--------------------------------------|--------------------------|
| библиотека | <i>сифрия</i> | ספרייה |
| дневной центр | <i>меркАз йОм</i> | מרכז יום |
| договор на аренду квартиры | <i>хозЕ схирУт</i> | חוזה שכירות |
| дом престарелых | <i>бЕйт авОт</i> | בית אבות |
| домашнее хозяйство | <i>мЕшек БАйт</i> | משק בית |
| еда | <i>Охель</i> | אוכל |
| питание | <i>тзуна</i> | תזונה |
| комиссия по определению степени нетрудоспособности | <i>ваадА ле-миЮн мугбалИм</i> | ועדה למיון מוגבלים |
| культурный центр для новых репатриантов | <i>меркАз тарбУт ле-олИм хадашИм</i> | מרכז תרבות לעולים חדשים |
| льгота | <i>атавА</i> | הטבה |
| мне нужна помощь... | <i>ани царИх / црихА ззра...</i> | אני צריך / צריכה עזרה... |
| можно ли получить скидку? | <i>эфшАр лекабЕль анахА?</i> | אפשר לקבל הנחה? |
| медицинская сестра | <i>ахОт</i> | אחות |
| министерство | <i>мисрАд</i> | משרד |
| Министерство абсорбции | <i>мисрАд ле-клитАт а-алиЯ</i> | משרד לקליטת העלייה |
| Министерство застройки и жилищного строительства | <i>мисрАд а-бинУй вэ-а-шикУн</i> | משרד הבינוי והשיכון |
| Министерство здравоохранения | <i>мисрАд а-бриЮт</i> | משרד הבריאות |



| | | |
|--|---|---------------------------|
| Министерство науки, культуры и спорта | <i>мисрАд а-мадА, а-тарбуТ вэ-а-спОрт</i> | משרד המדע, התרבות והספורט |
| Министерство связи | <i>мисрАд а-тикшОрет</i> | משרד התקשורת |
| Министерство социального обеспечения | <i>мисрАд а-ревахА</i> | משרד הרווחה |
| Министерство транспорта | <i>мисрАд а-тахбурА</i> | משרד התחבורה |
| муниципалитет | <i>ирияЯ</i> | עירייה |
| городской совет | <i>моацА</i> | מועצה |
| муниципальный налог на землю | <i>арнОна</i> | ארנונה |
| оздоровление | <i>авраА</i> | הבראה |
| опекун | <i>апотрОпус</i> | אפוטרופוס |
| погребение | <i>квурА</i> | קבורה |
| помощь | <i>эзрА или саАд</i> | עזרה א/א |
| пособие на обогрев | <i>кицвАт химУм</i> | קצבת חימום |
| скидка | <i>анахА</i> | הנחה |
| социальный отдел | <i>махлЕкет ревахА</i> | מחלקת רווחה |
| социальная работница | <i>овЕдет социАли</i> | עובדת סוציאלית |
| социальный работник | <i>овЕд социАли</i> | עובד סוציאלית |
| справка | <i>ишУр</i> | אישור |
| удостоверение личности | <i>теудАт зеУт</i> | תעודת זהות |
| вкладыш к удостоверению личности | <i>сЕфах ле-теудАт зеУт</i> | ספח לתעודת זהות |
| удостоверение нового репатрианта | <i>теудАт олЕ</i> | תעודת עולה |
| удостоверение пожилого гражданина | <i>теудАт эзрАх-ватИк</i> | תעודת אזרח ותיק |
| Управление телевизионного и радиовещания | <i>мисрАд а-шидУр</i> | משרד השידור |
| «телевизионный» налог | <i>агрАт-телевИзия</i> | אגרת טלוויזיה |



ВETERАНЫ ВТОРОЙ МИРОВОЙ

ЗАКОН О СТАТУСЕ ВETERАНОВ ВТОРОЙ МИРОВОЙ ВОЙНЫ

Государство Израиль, высоко оценивая заслуги участников Второй Мировой войны, приняло Закон о льготах для ветеранов, вступивший в силу 1 июня 2000 года.

Ветераном войны считается гражданин Израиля, соответствующий одному из следующих критериев:

- с 01/09/1939 по 02/09/1945 находился на действительной воинской службе одной из стран антигитлеровской коалиции или участвовал в Движении Сопротивления
- признан властями бывшего СССР и имеет удостоверение о том, что служил на действительной воинской службе в годы войны, был защитником или жителем блокадного Ленинграда.

Если Вы соответствуете данным критериям, то имеете право на памятный знак и удостоверение «Ветеран войны» от Министерства обороны Израиля.

Для того, чтобы **получить удостоверение Министерства обороны**, Вам необходимо заполнить анкету и отправить ее в это министерство по адресу: Отдел знаков отличия, п/я 7093, Тель-Авив 61909. Бланк анкеты можно заказать по этому же адресу или оставив заказ (на иврите или на русском языке) на автоответчике по телефону: 03/697-56-71.

Закон предоставляет нуждающимся ветеранам войны целый ряд льгот. При этом **нуждающимся ветераном войны признается** тот, кто получил памятный знак и удостоверение «Ветеран войны» от Министерства обороны, а также имеет право на получение повышенного пособия по старости или по обеспечению прожиточного



уровня (*кицват зикна им ашламат ахнаса о автахат ахнаса*) от Службы национального страхования.

ЛЬГОТЫ ДЛЯ ВЕТЕРАНОВ

Доплата к пособию на съем квартиры: нуждающийся ветеран войны, имеющий право на получение от Министерства строительства пособия на съем квартиры, получает дополнительно 10 процентов от суммы пособия.

Преимущество в получении социального жилья: нуждающийся ветеран войны, относящийся к категории «неимеющие жилья» и ожидающий получения социального жилья, имеет право на сокращение очереди на один год (по определению Министерства строительства, к категории «неимеющие жилья» относятся одиночка или семья, каждый из членов которой ни сам, ни совместно с кем бы то ни было не владел в той или иной форме квартирой или ее частью и не получал социальное жилье).

Лекарства: предоставляется скидка в размере 75 процентов на лекарства, включенные больничными кассами в «корзину медицинских услуг». Указанный закон обязывает больничные кассы предоставлять эту скидку ветеранам.

Освобождение от уплаты телевизионного налога: нуждающийся ветеран войны имеет право на освобождение от уплаты этого налога и в том случае, если проживает с супругом, не являющимся нуждающимся ветераном войны.

Ежегодное пособие: нуждающийся ветеран войны имеет право на получение раз в год суммы, составляющей 15 процентов от средней зарплаты в народном хозяйстве. Деньги выплачиваются в августе месяце каждого года. Узники Сиона и их семьи, получающие помощь согласно закону об узниках Сиона, не имеют права на это одноразовое ежегодное пособие.



Помощь вдове (вдовцу) ветерана войны: вдова или вдовец нуждающегося ветерана войны сохраняют право на получение ежегодного пособия и освобождение от уплаты телевизионного налога в течение 3 лет со дня смерти ветерана.

КАК ПОЛУЧИТЬ ПОМОЩЬ

Одновременно с регистрацией ветеранов Второй Мировой войны, Министерство обороны и Служба национального страхования рассылают соответствующую информацию в те государственные учреждения, которые, согласно закону, ответственны за предоставление льгот нуждающимся ветеранам войны.

- Министерство абсорбции переводит ежегодное пособие непосредственно на личный банковский счет нуждающегося ветерана войны.
- Министерство строительства переводит на тот же счет доплату к пособию на съем квартиры.
- Комитет по телевизионному и радиовещанию не взимает с ветеранов налог.
- Больничные кассы предоставляют скидку на лекарства, включенные в «корзину медицинских услуг».

Нуждающийся ветеран войны, по той или иной причине не получающий какую-то из перечисленных льгот, может обратиться за разъяснением во Всеизраильский информационный центр ветеранов Второй Мировой войны, расположенный при Тель-Авивском окружном отделении Министерства абсорбции по адресу: ул. Эстер а-Малка, 6, Тель-Авив, 64398, или по телефону: 03/520-91-89 (сотрудники информационного центра говорят по-русски и на иврите).



ЗАКОН О ЛЬГОТАХ ИНВАЛИДАМ ВОЙНЫ С НАЦИЗМОМ

Закон о льготах для ветеранов Второй Мировой войны оставляет вне своих рамок инвалидов войны с нацизмом. Чтобы устранить возникшую несправедливость, израильский парламент – Кнессет – принял также и Закон о льготах инвалидам войны с нацизмом.

Этот закон предусматривает скидки на приобретение лекарств, льготную очередь при распределении социального жилья, дополнительную десятипроцентную прибавку к пособию на аренду жилья. Льготы будут предоставлены всем нуждающимся ветеранам, степень инвалидности которых определена именно в пределах от 10 до 50 процентов.

Закон о льготах инвалидам войны с нацизмом вступил в действие с 1 января 2003 года.

! В случае несоответствия приведенной информации законам, все решения принимаются на основании названных законов.



ЮРИДИЧЕСКИЕ НОРМЫ И ПРАВА ПОЖИЛЫХ

В Израиле существует ряд законов и юридических норм, регламентирующих права граждан, в том числе – и права пожилых людей. Ниже мы кратко ознакомим Вас с действующими сегодня в стране правовыми нормами, непосредственно касающимися пожилых людей.

Эта информация носит именно ознакомительный характер, поэтому мы рекомендуем Вам при возникновении спорных случаев обращаться к юристам, тем более, что в Израиле существуют бесплатные консультации адвокатов для пожилых новых репатриантов, которые могут подробно разъяснить Вам, как следует действовать в той или иной конкретной ситуации в соответствии с законами (адреса таких консультаций можно получить в социальных отделах муниципалитетов).

ЗАЩИТА ФИЗИЧЕСКОЙ И ДУХОВНОЙ ЦЕЛОСТНОСТИ ПОЖИЛОГО ЧЕЛОВЕКА

Право свободы личности обязывает общество не вмешиваться без разрешения в личные дела человека до тех пор, пока он в состоянии защитить себя и позаботиться о себе.

С юридической точки зрения необходимость защиты пожилого человека может возникнуть в случае нарушения его способности самостоятельно принимать ответственные решения или ограничения его способности передвигаться и обслуживать себя без посторонней помощи.

При этом лучшим решением вопроса охраны благополучия, физической и духовной целостности пожилого человека является снижение уровня угрожающей ему



опасности. Чтобы защитить, в случае необходимости, нуждающегося в этом пожилого человека, возможно: назначение опекуна, устройство в специальное заведение, госпитализация в психиатрическую больницу, а также медицинское обслуживание, включая и госпитализацию в обычную больницу.

ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВО ПОЖИЛОГО ЧЕЛОВЕКА

Пожилые люди, страдающие тяжелыми физическими или психическими заболеваниями, оказываются не в состоянии самостоятельно решать свои проблемы. Они нуждаются в помощи других лиц (как правило, родственников), которые действуют в такой ситуации от их имени.

В некоторых случаях – например, при покупке предметов потребления – для получения этой помощи не требуется юридических действий. Но возникают ситуации (такие, скажем, как выдача доверенности на получение денег в банке), когда требуется юридическое оформление. Возможны даже такие положения, которые требуют сложного юридического разрешения. В таких случаях возникает необходимость в доверенных лицах и опекунах.

Доверенное лицо

Пожилой человек, имеющий лишь физические ограничения, решает свои проблемы самостоятельно. Если же Вам трудно осуществить какие-то действия (банковские операции, продажа имущества и т.п.), то Вы можете оформить доверенность – на родственника, друга или квалифицированного специалиста, – который от Вашего имени выполнит необходимые действия. Такой человек является доверенным лицом и его полномочия ограничены доверенностью, которая, к тому же, выдается на определенный срок.




В особых случаях, например, когда человек прикован к постели в результате физического заболевания, можно выдать такому доверенному лицу генеральную доверенность вместо частичной.

Важно знать, что действия такого доверенного лица возлагают на доверителя все связанные с ними права и обязанности, как если бы он сам выполнял эти действия.

С другой стороны, закон защищает Вас от превышения полномочий доверенным лицом. Если в результате таких его действий Вам будет нанесен материальный ущерб, то это лицо должно будет компенсировать ущерб.

Опекун

Опекуна назначают в двух случаях: когда в результате психического заболевания или снижения умственных способностей человек не в состоянии принимать решения, а также когда пожилой человек затрудняется решать свои проблемы из-за функциональных ограничений, приковывающих его к постели или к дому. Закон дает право опекуну принимать решения взамен опекаемого, но, разумеется, на его благо.

 Если выдача доверенности является личным делом пожилого человека и его доверенного лица, то назначение опекуна – это официальное действие, находящееся под общественным контролем. Назначение опекуна производится районным судом по просьбе супруга, родственника или представителя юридического консультанта правительства.

При этом опекун недееспособного человека решает все его проблемы – и экономические, и личные. Это означает, в частности, что действия, совершенные недееспособным без разрешения опекуна (например, покупка или продажа имущества), можно отменить.



Опекун пожилого человека с ограниченными функциональными возможностями, но не признанного недееспособным, уполномочен решать только те вопросы, которые определены судом. Опекун не признанного недееспособным человека не вправе ограничивать действия своего опекаемого.

Иногда, по состоянию здоровья пожилого человека, между ним и членами его семьи возникает зависимость, аналогичная зависимости опекуна и опекаемого. В таких случаях на исполняющего обязанности опекуна возлагаются те же права и ответственность, что и на опекуна, назначенного судом.

ЗАЩИТА ИМУЩЕСТВА ПОЖИЛОГО ЧЕЛОВЕКА

Если Вы достигли пенсионного возраста и при этом способны самостоятельно действовать и вести хозяйство, то на Вас распространяются те же самые законы, что и на всех остальных членов общества. Так, заключенные Вами сделку или договор (например, передача имущества за деньги или в качестве подарка), в общем случае, нельзя отменить, даже если выяснится, что этим самым Вы нанесли себе серьезный экономический ущерб. Однако закон определяет несколько причин, дающих возможность отменить сделку или договор и даже дар, врученный без оформления какого-либо договора.

Ошибка

Если Вы при заключении какой-то сделки или договора совершили ошибку – то есть, говоря юридическим языком, совершили действие, повлекшее за собой непредусмотренный результат, – и при этом есть основания полагать, что, зная об этом, Вы эту сделку не заключили бы, а в то же время другая участвовавшая в сделке сторона знала о такой ошибке, но не указала Вам на нее, то суд вправе аннулировать договор или сделку.



Обман или введение в заблуждение


Обман или введение в заблуждение также являются поводом для отмены сделки. Если кто-то дает неверную информацию с целью ввести Вас в заблуждение и утаивает факты, которые должен был бы сообщить, например, при совершении дорогостоящей покупки, то такой человек считается совершающим обман или вводящим в заблуждение, что дает Вам право отменить сделку.

Это касается и взаимоотношений с членами семьи. При заключении сделок с родственниками любой человек практически всегда действует на основе доверия. Но, к сожалению, и в таких случаях можно натолкнуться на обман. Действия, считающиеся нарушением доверия и порядочности в сделке между пожилым человеком и его родственниками, рассматриваются по аналогии с действиями при заключении сделки с посторонними лицами. Нужно только помнить, что, с юридической точки зрения, аннулировать сделку между пожилым человеком и членами его семьи бывает намного сложнее.

Некоторые рекомендации по поводу того, как уберечься от обмана, мы публикуем ниже, в разделе «*Безопасность в повседневной жизни*».

Насильственная сделка

Бывает и так, что оформить договор или дар пожилого человека попросту заставляют - путем насилия или угрозы. Конечно, такой договор человек вправе расторгнуть.

 Требуемый расторжения договора должен доказать, что единственной причиной его заключения было именно насилие, то есть угрозы и нажим лишили его свободы выбора и желания.



Отмена сделки или компенсация за нарушение обязательств

Нарушение кем-то данных Вам обязательств является нарушением договора. Важно знать, что устное соглашение, также как и письменный договор, имеет законную силу (при условии, что можно засвидетельствовать его содержание).

Если, заключая с Вами сделку, кто-то воспользовался Вашей слабостью или тяжелым состоянием, а условия этой сделки для Вас неприемлемы, то Вы вправе потребовать ее отмены.

Пожилой человек, слабостью и доверчивостью которого воспользовались члены семьи или опекающие и ухаживающие за ним люди, должен засвидетельствовать лишь свое состояние.

При аннулировании сделок, заключенных с посторонними лицами, Вы должны будете не только засвидетельствовать свое состояние, но и доказать намерение другой стороны действовать Вам во вред.

СУД ПО МЕЛКИМ ИСКАМ

Вернуть относительно небольшую сумму, получить компенсацию за плохое обслуживание, расторгнуть составленный путем обмана договор Вам может помочь суд по мелким искам. Работают такие суды при мировых судах по всей стране, и действуют они на основании специального Закона о мелких исках, принятого в 1976 году.

Основная задача суда по мелким искам – ускорить, по возможности, достижение справедливости. В частности, по этой причине адвокатам запрещается принимать участие в таком судебном процессе без специального разрешения судьи.

Прежде, чем обратиться в этот суд, следует направить заказное письмо предполагаемому ответчику, в котором



подробно изложить свои претензии к нему (копию письма и квитанцию об его отправке надо будет приложить к исковому заявлению).

Следует иметь в виду, что суды принимают заявления при соблюдении одного из следующих условий:

- место жительства или работы ответчика находится в пределах данного города
- место возникновения обязательства, подписания договора или совершения покупки находится в пределах данного города
- место, в котором планировалось совершить сделку, или место происшествия находится в пределах данного города.

Готовя исковые документы, надо будет запастись, по меньшей мере, тремя их копиями: оригинал иска представляется суду, одну копию следует оставить себе и приготовить по копии для каждого из ответчиков. При подаче заявления надо заплатить судебную и протокольную пошлины (эти выплаты Вам будут возмещены, если Вы выиграете дело).

Рассмотрение иска происходит в присутствии обеих сторон. Если ответчик, получив иск, не отвечает на него в течение 15 дней, Вы имеете право просить суд вынести решение в его отсутствие. Если же выясняется, что Вы сами, по серьезной причине, не можете присутствовать на заседании в назначенный день, нужно заблаговременно сообщить об этом суду для назначения новой даты.

Часто еще до слушания дела, а иногда – и после завершения его рассмотрения, судья предлагает сторонам заключить мировое соглашение. Помните, что ни одна из сторон не обязана принимать условия такого соглаше-




ния, были ли они предложены противной стороной или даже судьей.

Свое решение суд выносит сразу после разбирательства или сообщает сторонам о сроке его вынесения. Обжаловать решение можно в течение семи дней после его вынесения, для чего следует обратиться уже в мировой суд.

НАСЛЕДСТВО

Все вопросы, касающиеся наследства: передача имущества после смерти, что является наследством, кто по закону считается наследником, наличие завещания и выдача распоряжения о наследстве, права наследников, раздел наследства – упорядочивает Закон о наследстве.

Этот закон предусматривает два способа передачи наследства: по завещанию или по закону, если завещания нет или если оно признано недействительным. Возможные споры по этому поводу решаются судом.

 *Участие различных наследников в разделе наследства в зависимости от степени родства – сложный вопрос, который в спорных случаях следует решать с помощью юристов. Ниже мы приводим лишь общие положения закона.*

Завещание

Если Вы хотите быть уверенными, что Ваше имущество будет распределено в соответствии с Вашим желанием, необходимо составить подробное завещание на все имущество. Исключение составляют только те люди, которые в момент составления завещания находились в состоянии, не дающем возможность осознавать свои действия, а также те, кого суд признал недееспособным.



Завещание такого человека, не имеющего права его составлять, считается недействительным. Если в завещании говорится лишь о части имущества или о какой-то определенной ценности, не упомянутое в завещании имущество распределяется по распоряжению суда.

Бывают случаи, когда на составителя завещания оказывается давление – родственниками или другими лицами. По этому поводу закон содержит два правила:

- любое принуждение человека оформить завещание, изменить или отменить его на благо кого-то незаконно
- человек в завещании не может дать распоряжение, лишаящее его самого права изменить или отменить завещание.

В законе упоминаются четыре типа завещания: письменное; при свидетелях; переданное юридическим лицам; устное.

Письменное завещание – это наиболее простой и удобный способ составления завещания. Составляющий пишет его от руки разборчивым почерком, ставит дату и подпись.

Завещание, сделанное при свидетелях, должно быть написано. Составляющий подписывает его при двух свидетелях, заявив при этом, что это – завещание, которое он подписал по собственной воле. Свидетели также подписывают завещание, заверяя, что составивший его заявил им, что это его завещание и расписался. Для предотвращения ошибки и устранения возможных в дальнейшем препятствий важно, чтобы свидетели убедились, что составивший завещание знает его содержание.

Завещание, устное или письменное, можно передать юридическим лицам (судье, делопроизводителю рай-



онного или мирового суда, члену религиозного /для евреев – раввинатского/ суда, нотариусу). Если составленное Вами устно завещание записано на языке, который Вы плохо понимаете, то его необходимо перевести и этот перевод должен быть Вам зачитан. Передача завещания юридическому лицу является надежной формой контроля, так как при этом проверяется его законность и знание завещателем его содержания, после чего оно заверяется.

Устное завещание. Такая форма завещания используется в ограниченных случаях, когда завещатель умирает и не может написать обычное завещание или составить завещание при свидетелях. Умиравший может сообщить свою волю двум свидетелям, понимающим его язык. Свидетели записывают его слова, дату и обстоятельства, при которых они сказаны, подписывают документ и передают его в районный суд. Если по прошествии месяца составивший устное завещание остается в живых, это завещание аннулируется.

Суды с осторожностью относятся к устным завещаниям, поэтому важное значение имеют действия свидетелей. Нужно, чтобы свидетели точно знали содержание завещания, описали обстоятельства, при которых оно было высказано, и состояние больного во время его оформления. Все это поможет быстрее решить, является ли завещание действительным.

Наследование по закону

При отсутствии завещания наследство распределяется по закону. Закон определяет, кто является наследником и какая доля наследства положена каждому, а также порядок получения наследства.

Разрешение этих вопросов может повлечь за собой сложные юридические процедуры. Мы не будем здесь



пытаться объяснить, что и при каких условиях положено получать супругам, детям, родителям или каким-то другим претендентам на наследство, так как такое разъяснение должно быть подробным и конкретным. Мы лишь посоветуем Вам при возникновении спорной ситуации обращаться к юристам.

ПРАВО НА КОНТАКТ С ВНУКАМИ

Личный контакт бабушки и дедушки с внуками – очень важная и чувствительная тема. К сожалению, в результате конфликтов пожилых людей с их детьми, такие контакты иногда прерываются.

 **Юридической гарантии права на встречи с внуками не существует.**

В случае возникновения у Вас такой ситуации, Вы можете обратиться в социальный отдел по месту своего проживания и получить консультацию.

СЛОВАРИК

| | | |
|--------------------------|-------------------------|-----------------|
| адвокат | <i>орЕх дИн</i> | עורך-דין |
| апелляция, обжалование | <i>ирьУр</i> | עירור |
| вина | <i>ашмА</i> | אשמה |
| виновный | <i>ашЭм</i> | אשם |
| невиновный | <i>хАф ми-пешьА</i> | חף מפשע |
| доверенность | <i>ипУй коАх</i> | ייפוי כוח |
| генеральная доверенность | <i>ипУй коАх клали</i> | ייפוי כוח כללי |
| доверитель | <i>маршЭ</i> | מרשה |
| завещание | <i>цаваА</i> | צוואה |
| закон | <i>хОк</i> | חוק |
| копия | <i>Этэк</i> | העתק |
| налог | <i>мАс</i> | מס |
| наследство | <i>ирушА или изавОн</i> | ירושה או עיזבון |




| | | |
|---------------------|---|---------------------------|
| наследник | <i>йорЕш</i> | יורש |
| нотариус | <i>нотариОн</i> | נוטריון |
| полиция | <i>миштарА</i> | משטרה |
| полицейский | <i>шотЕр</i> | שוטר |
| правый, невиновный | <i>закаИ</i> | זכאי |
| сбор, плата | <i>агрА</i> | אגרה |
| соглашение | <i>эскЕм</i> или <i>эсдЕр</i> | הסכם או הסדר |
| суд (разбор дела) | <i>мишпАт</i> или <i>дИн</i> | משפט או דין |
| суд (учреждение) | <i>бЕйт мишпАт</i> или <i>бЕйт дИн</i> | בית משפט או בית דין |
| суд мировой | <i>бЕйт мишпАт а-шалОм</i> | בית משפט השלום |
| суд окружной | <i>бЕйт мишпАт мехозИ</i> | בית משפט מחוזי |
| суд по мелким искам | <i>бЕйт мишпАт ле-твийОт</i> <i>ктанОт</i> | בית משפט לתביעות קטנות |
| судья | <i>шофЕт</i> | שופט |



БЕЗОПАСНОСТЬ В ПОВСЕДНЕВНОЙ ЖИЗНИ

Существует несколько правил, следуя которым Вы сможете чувствовать себя достаточно спокойно и уверенно в повседневной жизни. Почти все эти средства и методы личной предосторожности не связаны ни с большими усилиями, ни с затратами денежных средств. Как самое первое правило, следование которому может оказаться полезным во многих случаях:

 Установите телефонный аппарат таким образом, чтобы можно было без затруднений воспользоваться им при необходимости, в том числе и ночью. Список номеров телефонов, которые могут Вам потребоваться в таком случае, храните непосредственно возле телефонного аппарата.

Напомним также, что некоторые хронические больные могут получить в своей больничной кассе специальное сигнальное устройство для срочного вызова врача.

КАК ИЗБЕЖАТЬ ТРАВМ В БЫТУ

- Будьте внимательны и осторожны с разнообразными и часто новыми для Вас химикатами для чистки, уборки или борьбы с насекомыми. Не стесняйтесь спросить у продавца, как правильно ими пользоваться, и внимательно ознакомьтесь с инструкциями, которые сегодня во многих случаях напечатаны на этикетках также и на русском языке
- При пользовании обогревателями помните, что все они сушат воздух и тем самым могут вызывать затруднения с дыханием. Кроме того, работающие на газе и мазуте обогреватели неизбежно загрязняют воздух продуктами сгорания. Обязательно проветривайте жилье!



- Пользуясь электропростынями, не забывайте выключать их перед сном
- Обезопасить себя от возможного падения в ванне Вам поможет положенный туда резиновый коврик
- Если Вы испытываете затруднения при передвижении, то не стоит выходить из дома без палки для ходьбы или другого вспомогательного средства – как получить помощь в их приобретении, Вы можете узнать у своего лечащего врача
- Если же все-таки случится так, что Вы упадете, – обязательно обратитесь к врачу, даже если Вам кажется, что Вы «всего лишь» ушиблись
- Ходите по тротуару с той стороны улицы, где транспорт движется Вам навстречу, но не слишком близко от проезжей части.


КЛИМАТ И ЗДОРОВЬЕ

- Важно беречь себя от переохлаждения на улице и дома – почти во всех домах в Израиле полы выложены каменной плиткой, что иногда, при кажущемся достаточным тепле, может привести к простудным заболеваниям незакаленного или просто непривыкшего к местному климату человека
- Ежедневно необходимо пить 2 - 2,5 литра воды, имея ввиду, что в это количество не входит вода, которую Вы потребляете с едой (например, в супах)
- Жизнь рядом с пустыней выявляет у многих склонность к аллергии. Узнать, есть ли у Вас такая склонность и чего именно стоит остерегаться, поможет специальный тест, который можно сделать в своей поликлинике по направлению лечащего врача



- Старайтесь поменьше бывать на открытом солнце, а когда этого не избежать – обязательно наденьте головной убор и воспользуйтесь защитным кремом
- Израильское солнце очень опасно не только для кожи, но и для глаз, поэтому в солнечную погоду желательно носить на улице затемненные очки
- Проконсультируйтесь со своим врачом или диетологом, чтобы выбрать предпочтительную именно для Вас систему питания
- Покупая продукты, обращайте внимание не только на их калорийность или содержание в них сахара и жира, но и на срок их годности; хранить продукты следует строго в соответствии с указаниями на их упаковке
- Приобретая продукты на рынке или в киоске без кондиционера, убедитесь в их свежести
- В жарком климате возрастает опасность заболевания сальмонеллой, – не покупайте яйца без маркировки или с поврежденной скорлупой, храните их только в холодильнике.

БУДЬТЕ ПРЕДУСМОТРИТЕЛЬНЫ


 Мы хотим предложить Вашему вниманию несколько простых советов, которые помогут Вам сохранить в неприкосновенности свой дом:

- Старайтесь держать входную дверь закрытой даже и в том случае, когда Вы дома, а уходя, запирайте ее на полный оборот ключа. Не оставляйте дверь просто захлопнутой – захлопнутая дверь не заперта!
- Желательно, чтобы входная дверь была усиленной (стальной или из цельного дерева), а также оборудо-



ванной цепочкой и глазком – на это обстоятельство стоит обратить внимание, когда Вы подыскиваете себе квартиру на съем

- Не храните дома крупные суммы денег и подписанные, но незаполненные чеки
- Войдя в квартиру, не оставляйте сумку или ключи прямо возле входа – храните их в безопасном месте
- Выходя из дома, не оставляйте ключ под ковром или в другом «укромном» месте (под горшком, в электрическом шкафу и т.д.). Воры тоже хорошо знакомы с этими местами...
- Если Вы выходите на непродолжительное время, оставьте включенными радио и свет в одной из комнат
- Если Вы уезжаете на долгое время, попросите кого-либо из соседей или знакомых регулярно забирать Вашу почту и включать периодически свет (каждый раз в другой комнате), чтобы дом не выглядел пустым.

 *Бывают случаи, когда преступники, желающие проникнуть в дом, представляются рабочими или представителями различных организаций и фирм. Избежать нежелательных ситуаций Вам поможет обычная предусмотрительность:*

- Не открывайте дверь незнакомым людям, не посмотрев предварительно в глазок, – и если Вы не знаете пришедшего человека, не давайте ему зайти в дом
- Если посетитель представляется рабочим или представителем какой-то фирмы, потребуйте у него предъявить удостоверение и внимательно ознакомьтесь с ним при закрытой цепочке, не дающей двери отвориться полностью



- Если Вы впустили какого-либо рабочего, не оставляйте его одного в комнате. Если же нет другого выхода, то убедитесь предварительно, что в этой комнате нет ценных вещей – кошельков, ключей, сумок, украшений.




Некоторые люди боятся, что на них нападут или что их ограбят на улице, хотя такие преступления не так уж и распространены. Избежать таких происшествий Вам помогут простые правила предосторожности:

- С наступлением темноты старайтесь ходить по освещенным улицам
- Держите сумку в руках или подмышкой, а не вешайте ее на плечо – так ее труднее стянуть с Вас, а, значит, и отобрать
- Не оставляйте свою сумку без присмотра, когда ждете своей очереди в банке, на автобусной остановке или в магазине
- Если Вы оказались в ситуации, когда у Вас пытаются отобрать сумку или сорвать с шеи цепочку, не сопротивляйтесь, потому что этим Вы можете навредить себе. Но не бойтесь при этом звать на помощь или кричать во весь голос
- Кошелек лучше держать в одном из внутренних карманов одежды, а не в заднем кармане брюк. Не стоит также доставать деньги из сумки или кошелька на улице, делайте это только во время оплаты – в банке, на почте, в магазине и т.д.
- Не носите при себе (в сумке) крупные суммы денег, важные документы, очень дорогие или имеющие личную ценность вещи. Храните их в безопасном месте!



ЕСЛИ НЕЖЕЛАТЕЛЬНОЕ ПРОИЗОШЛО

 Если незнакомый Вам человек проник в Вашу квартиру или если Вы пострадали от воровства или другого преступления, то действовать надо в соответствии с рекомендациями полиции специально для таких случаев:

- При проникновении к Вам постороннего человека, постарайтесь, по возможности, избежать ссоры со взломщиком, включите свет и позовите на помощь как можно громче, уйдя при этом в другую комнату и, если это возможно, заперевшись в ней
- Немедленно сообщите о происшествии в полицию по телефону 100 – даже если речь идет о маленькой, незначительной с Вашей точки зрения, краже
- Если Вы поранились или сильно ушиблись, немедленно позвоните в «скорую помощь» по телефону 101
- Постарайтесь передать полиции все сведения об украденных у Вас вещах. Оставьте себе копию переданных полиции сведений, чтобы можно было использовать их при обращении в страховую компанию (если вещи застрахованы)
- Запишите номер дела открытого по Вашему происшествию расследования и имя следователя, который работает над этим случаем, – для уточнения данных, получения сведений или для передачи дополнительной информации.

ОСТЕРЕГАЙТЕСЬ ОБМАНА

- При совершении любой сделки не торопитесь принимать окончательное решение – желательно даже посоветоваться с друзьями или близкими до того,



как брать на себя денежное или другое важное обязательство

- Не подписывайте договор, не прочитав внимательно его условия. Удостоверьтесь, что Вам понятны все пункты договора. При подписании важных договоров лучше предварительно проконсультироваться с адвокатом
- Не соблазняйтесь покупать что-либо у случайных продавцов или у торговцев «уникальным» товаром
- Не бойтесь сказать «нет» продавцу или уличному торговцу и знайте, что Вы при этом вовсе не обязаны ему объяснять причины отказа
- Не платите предварительно всю сумму за товар, который Вы еще не получили
- Выписывайте отложенные чеки только на имя продавца (в данном случае под этим словом подразумевается не только конкретный человек, но и магазин или организация – в зависимости от того, где и как Вы приобретаете товар или услугу)
- При оплате кредитной картой, если это делается вручную с помощью аппарата, обязательно заберите с собой угольный отпечаток («копирку») квитанции и уничтожьте его.

НА ЗАЩИТЕ ВАШИХ ПРАВ

В случае нарушения продавцом требований закона о защите прав потребителя, Вы имеете право расторгнуть сделку.

Об этом нужно письменно известить продавца (отправить такое извещение следует обязательно заказной почтой, сохранив у себя и копию письма и почтовую кви-



танцию). Сделать это можно в течение 14 дней со дня получения товара, а в случае заказа услуг – в течение 14 дней со дня заключения сделки, но не позднее, чем за 2 рабочих дня до даты предоставления услуги. Вы возвращаете продавцу полученный у него товар, а продавец обязан вернуть Вам деньги в течение 7 дней после получения извещения. При этом продавец вправе удержать часть суммы, если в результате использования товара ему был нанесен явный ущерб.

Также в течение 14 дней можно отменить и сделку, совершенную на улице или у Вас дома. При этом, если Вам не удастся прийти к обоюдному согласию с продавцом и дело будет подано в суд по мелким искам, там будет учитываться, что акт купли-продажи произошел под давлением – то есть, не Вы пришли в магазин за товаром, а Вам этот товар навязали в месте, не предназначенном для совершения торговых операций.

Помимо индивидуальной защиты, законом предусмотрена также подача в суд представительства иска, – то есть, иск может быть подан как непосредственно Вами, так и от имени неограниченного количества потребителей, которым нанесен ущерб данным продавцом.

В Израиле действуют несколько организаций, куда можно обратиться по вопросам защиты Ваших прав как потребителя. Это специальный отдел при Министерстве промышленности и торговли, а также Организация защиты прав потребителя при Гистадруте, специальный правительственный совет, Организация независимых потребителей и Объединение религиозных потребителей.



СЛОВАРИК

| | | |
|--------------------------------------|---|---|
| безопасность | <i>битахОн</i> | ביטחון |
| гарантия | <i>арубА</i> | ערובה |
| глазок дверной | <i>ишонИт ба-дЭлет</i> | אישונית בדלת |
| дата выпуска | <i>таарИх яцУр</i> | תאריך יצור |
| жалоба | <i>тлуна</i> | תלונה |
| я хочу подать жалобу... | <i>ани роцЭ / роцА леагИш Эт а-тлуна</i> | אני רוצה להגיש את התלונה... |
| инструкция | <i>ораА</i> | הוראה |
| инструкция по использованию | <i>ораОт шимУш</i> | הוראות שימוש |
| компенсация | <i>пицУй</i> | פיצוי |
| я хочу получить компенсацию... | <i>ани роцЭ / роцА лекабЕль Эт а-пицУй... или ани роцЭ / роцА шэ-ифацУ отИ...</i> | אני רוצה לקבל את הפיצוי... או אני רוצה שיפצו אותי... |
| конфликт, ссора | <i>сиксУх</i> | סכסוך |
| насилие | <i>алимУт</i> | אלימות |
| обман (жульничество) | <i>мирма</i> | מרמה |
| обманщик (жулик) | <i>рамАй</i> | רמאי |
| обман (ложь) | <i>шЭкер</i> | שקר |
| обманщик (лжец) | <i>шакрАн</i> | שקרן |
| полиция | <i>миштарА</i> | משטרה |
| полицейский | <i>шотЕр</i> | שוטר |
| помогите! | <i>таазрУ ли!</i> | תעזרו לי! |
| потребитель | <i>цархАн</i> | צרכן |
| Объединение независимых потребителей | <i>игУд царханиМ билти талУй</i> | איגוד צרכנים בלתי תלוי |
| Организация защиты прав потребителя | <i>рашУт ле-аганАт цархАн</i> | רשות להגנת צרכן |
| Организация религиозных потребителей | <i>иргУн царханиМ датиИм</i> | ארגון צרכנים דתיים |



| | | |
|---|--|-----------------------|
| Правительственный потребительский совет | <i>מועצה ישראלית לצרכנות</i> <i>ле-царханУт</i> | מועצה ישראלית לצרכנות |
| предосторожность | <i>אזהרה</i> <i>азьарУт</i> | הזהרות |
| предусмотрительность | <i>ביטוח</i> <i>авиУт</i> | הביאות |
| претензия | <i>טענה</i> <i>таанА</i> | טענה |
| происшествие | <i>אירוע</i> <i>ирУа</i> | אירוע |
| солнце | <i>שמש</i> <i>шЭмеш</i> | שמש |
| справедливость | <i>צדק</i> <i>цЭдек</i> | צדק |
| срок годности | <i>תאריך שימוש</i> <i>таарИх шимУш</i> | תאריך שימוש |
| ссора | <i>מריבה</i> <i>мривА</i> | מריבה |
| темнота, потёмки | <i>מחשך</i> <i>махшАх</i> | מחשך |
| травма | <i>חבלה</i> <i>хавалА</i> | חבלה |
| уведомление | <i>הודעה / אזהרה</i> <i>одаА или азьарА</i> | הודעה / אזהרה |
| угроза | <i>איום</i> <i>иУм</i> | איום |
| ущерб | <i>נזק</i> <i>незакИм</i> | נזק |
| цепочка дверная | <i>שרשרת דלת</i> <i>шершЭрет длати</i> | שרשרת דלתי |
| штраф | <i>קנס</i> <i>кнАс</i> | קנס |



УЧАСТИЕ В КУЛЬТУРНОЙ И ОБЩЕСТВЕННОЙ ЖИЗНИ

Израильское общество прилагает все усилия для того, чтобы продлить активный возраст человека. Создана целая система, позволяющая пожилому человеку чувствовать себя полноправным участником общественной и культурной жизни. Это в равной степени касается как уроженцев страны, так и новых репатриантов.

ИВРИТ

Поскольку мы адресуем настоящее издание репатриантам, то в первую очередь следует сказать об изучении иврита, так как для полноценной жизни в любом обществе – и независимо от возраста – следует, прежде всего, освоить хотя бы начальный курс того языка, на котором в этом обществе происходит общение.

В систему изучения иврита, подведомственную совместно Министерству абсорбции, Министерству просвещения и Еврейскому Агентству «Сохнут», помимо хорошо известных и широко распространенных дневных ульпанов, входят также и специальные *ульпаны* для пожилых репатриантов, где можно учиться практически неограниченное время и за символическую плату.

Помимо этого, многие клубы – как сети *МАТНАС*, так и другие – регулярно проводят встречи репатриантов с уроженцами страны. Имеются ввиду не только тематические вечера и, тем более, не обязывающие к чему-либо мероприятия; речь идет о непосредственном живом общении, при котором люди знакомятся друг с другом и просто беседуют на те темы, которые их занимают именно в текущий момент, – это помогает не только приобрести навыки в разговорном иврите, но и лучше по-



нять израильскую действительность. При этом следует отметить, что такие встречи не только бесплатны для их участников, но и ведущие их израильтяне не получают оплаты за проведенную работу или потраченное время.

ДОБРОВОЛЬЧЕСКАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ

В Израиле очень широко развита благотворительная деятельность и, прежде всего, добровольная помощь – как различным организациям, так и отдельным людям. Это напрямую относится и к новым репатриантам. И не только в том смысле, что есть много добровольческих организаций (их адреса, как мы уже писали выше, можно уточнить в социальных отделах муниципалитетов) и просто добровольцев, оказывающих разнообразную помощь вновь прибывшим гражданам. Эта система позволяет и самим новым репатриантам – и, прежде всего, людям в пенсионном возрасте – принимать активное участие в жизни общества. Точками приложения такого безвозмездного, но от этого не менее важного, труда могут быть общественные патрули, охрана передвижения через дороги в часы начала и окончания школьных занятий, опека молодых воинов и т.д. и т.п.

ОБЩЕСТВЕННЫЕ ОРГАНИЗАЦИИ И ЦЕНТРЫ

Сохранять активный образ жизни новым репатриантам помогают и их собственные общественные организации: разнообразные объединения, землячества, а также союзы ветеранов войны и инвалидов войны. Адреса их отделений в Вашем городе можно уточнить через отделы абсорбции в муниципалитетах.

Хотя, конечно, больше всего внимания такие сообщества уделяют организации досуга и культурной жизни. Большую помощь им в этом оказывают общинные дома



и культурные центры новых репатриантов, открытые Министерством абсорбции совместно с муниципалитетами уже более, чем в двадцати городах. В таких центрах работают разнообразные кружки, художественные студии и библиотеки, регулярно проводятся выставки и концерты, распределяются бесплатные и продаются субсидированные билеты в театры и на экскурсии. При многих из них есть собственные небольшие музеи, созданные инициативой самих новых репатриантов (наибольшую активность здесь проявляют ветераны войны, открывшие уже в нескольких городах экспозиции, посвященные Второй Мировой и евреям – ее героям).

КЛУБЫ

Нельзя не сказать о большом участии в организации досуга уже упомянутых выше клубов сети *MATHAC*, которые в большинстве израильских городов являются средоточием всей местной культурной жизни. Но помимо них во многих городах (а в крупных – и в районах) существуют и активно работают муниципальные клубы.

Среди таких культурно-просветительских учреждений хотелось бы особо отметить специальные клубы «*Гиль а-Захав*» («*Золотой возраст*»), открытые во многих городах. Эти клубы предназначены для встреч пожилых людей, в основном, самостоятельных. Их основная задача – культурно-общественная деятельность и занятия для пожилых людей в их свободное время. Но ряд клубов расширили свою деятельность, предоставляя такие дополнительные услуги, как горячее питание, услуги парикмахера, оздоровительные услуги и консультации.

Такие клубы находятся в ведении различных организаций: муниципалитетов, объединения клубов *Матнас*, местного союза помощи пожилым людям, организации



Мишан (дома престарелых), добровольных организаций и т.д. Членом клуба может стать любой человек после личного обращения, а членские взносы в них, как правило, символические. Адреса этих клубов, время их работы и перечень предоставляемых ими услуг Вы можете получить в каждом муниципалитете.

СЛОВАРИК

| | | |
|-----------------------------------|--|--------------------------------------|
| бассейн | <i>брихА</i> | בריכה |
| библиотека | <i>сифрия</i> | ספרייה |
| билет | <i>картИс</i> | כרטיס |
| выставка | <i>таарухА</i> | תערוכה |
| дневной центр для престарелых | <i>меркАз йОм ле-кашИш</i> | מרכז יום לקשיש |
| дом культуры (народный дом) | <i>бЕйт-Ам</i> | בית-עם |
| клуб | <i>моадОн</i> | מועדון |
| концерт | <i>концЕрт</i> | קונצרט |
| кружок | <i>хУг</i> | חוג |
| музей | <i>бЕйт-нехОт</i> или <i>музиОн</i> | בית-נכות או מוזיאון |
| общинный дом | <i>бЕйт кеилати</i> | בית קהילתי |
| помощь | <i>эзрА</i> | עזרה |
| взаимопомощь | <i>эзрА ададИт</i> | עזרה הדדית |
| помощь добровольная | <i>эзрА бэ-итнадвУт</i> | עזרה בהתנדבות |
| склад благотворительный | <i>махсАн надванУт</i> | מחסן נדבנות |
| студия | <i>ульпАн</i> | אולפן |
| театр | <i>театрОн</i> | תאטרון |
| центр культуры и спорта | <i>меркАз тарбУт ноАр</i> <i>вэ-спОрт</i> или <i>матнАс</i> | מרכז תרבות ונוער וספורט או מתני"ס |
| центр культуры новых репатриантов | <i>меркАз тарбУт олиМ</i> <i>хадашИм</i> | מרכז תרבות עולים חדשים |
| экскурсия | <i>тиЮль</i> или <i>сиЮр</i> | טיול או סיור |



ПОИСК РОДСТВЕННИКОВ

Вполне понятно желание новых репатриантов, особенно – людей пожилого возраста, найти здесь своих родных и друзей, приехавших ранее. Сегодня сразу несколько израильских организаций могут оказать Вам такую помощь.

Прежде всего, это **Министерство абсорбции**, которое готово предоставить Вам услуги по такому розыску. При обращении в отдел поиска родственников Вы должны указать данные разыскиваемого человека: его имя и фамилию, имена родителей, год рождения и, желательно, дату его репатриации, – чем больше Вы знаете о человеке, тем легче и быстрее будет его отыскать. К сожалению, мы должны заранее предупредить Вас, что номера телефонов в компьютерную систему не внесены и получить Вы можете только адрес.

В связи с большой загруженностью службы, письменные запросы принимаются только от проживающих за границей. Жители Израиля получают информацию по телефону: 02/675-27-62.

Услуга по поиску родственников предоставляется всем желающим бесплатно.

Информацию о проживании родственников и знакомых на территории страны (как репатриантов, так и коренных жителей) можно получить также в **Министерстве внутренних дел**. Для этого нужно обратиться лично в ближайшее к месту Вашего жительства отделение этого министерства (при себе необходимо иметь удостоверение личности – *теудат зеут*) или по телефону: 02/629-47-77.

Если Вы разыскиваете какую-либо информацию о родственниках, погибших во время Второй Мировой войны



в еврейских гетто или концлагерях, то следует обратиться в **Музей Катастрофы (Яд ва-Шем)**. Сюда можно обратиться письменно, при этом в письме надо сообщить фамилию и имя разыскиваемого, год и место рождения, его последний адрес.

Вы можете также увековечить память о ком-то из Ваших родных, погибших в годы Второй Мировой войны. Для этого нужно связаться с музеем, и Вам вышлют специальную анкету, по заполнении которой имена Ваших близких будут навеки внесены в специальные памятные списки Музея Катастрофы.

Для тех, кто хочет узнать историческое происхождение своей фамилии, фамилий родных или друзей, существует возможность обратиться в **Музей Диаспоры (Бейт а-Тфуцот)**. Это можно сделать письменно, по телефону 03/646-21-01 или посетив страницы музея в Интернет-сети (www.bh.org.il).



ОРГАНИЗАЦИИ ПОЖИЛЫХ И ДЛЯ ПОЖИЛЫХ ЛЮДЕЙ

В Израиле действуют десятки общественных и добровольческих организаций, занимающихся охраной здоровья, помощью больным людям, поддержкой в критических ситуациях. Здесь мы упомянем некоторые из них, о существовании которых важно знать именно пожилым людям:

«ШИЛ» (ширут яуц ле-эзрах) – общественная организация при Министерстве социального обеспечения, предоставляющая консультации по широкому спектру вопросов. Отделения этой службы есть во многих израильских городах.

«МАТАВ» – добровольцы этой общественной организации помогают социальным службам оказывать нуждающимся помощь в уходе и обслуживании на дому и в специально организованных группах по всему Израилю.

«Яд Сара» – это крупнейшая в стране добровольческая организация, предоставляющая широкий спектр медицинских услуг больным, пожилым людям и инвалидам. В восьмидесяти разбросанных по всему Израилю отделениях этой организации любой человек может безвозмездно или за символическую плату получить во временное пользование медицинские приборы, оборудование и оснащение (для получения некоторых из них у Вас могут попросить оставить залоговый чек, который вернут Вам при возврате полученного оборудования). Добровольцы из «Яд Сара» занимаются перевозкой людей с различными нарушениями двигательных функций, поставляют соединенное с круглосуточной диспетчерской службой оборудование экстренного вызова и т.д.



«ЭЛЕМ» - организация практических консультаций и помощи потребителям имени И.Шора – студенты-юристы факультета Университета Бар-Илан предоставляют юридическую помощь по всем возможным вопросам.

«Общество защиты прав больных в Израиле» – добровольческая организация, волонтеры которой помогают тем, в отношении кого не были соблюдены принципы принятого в 1996 году Закона о правах больного.

«Эран» – первая психологическая помощь, услуги которой предоставляются по телефону.

В последние годы в Израиле стали возникать и организации, объединяющие и собственно больных людей, – такие, как Общество больных раком или Товарищество больных гепатитом. Есть сообщества больных диабетом или болезнью Альцгеймера, перенесших инфаркт или инсульт, а также другие. Цель создания этих организаций очевидна: помощь самим себе и своим товарищам адаптироваться в тяжелой жизненной ситуации, оказание психологической поддержки друг другу, обмен информацией, организация различных совместных мероприятий и праздников и т.д.

Найти такие организации можно с помощью социальных работников больниц (как мы уже писали выше, в Израиле в каждой больнице обязательно действует соответствующая служба) или с помощью социальных работников муниципалитетов.



КОНСУЛЬТАЦИИ И РАЗЪЯСНЕНИЯ

Ниже приводится список служб, имеющих в Израиле и дающих консультации, либо советующих, куда обратиться для получения профессиональной консультации.

Телефонный центр информации Министерства абсорбции

Сотрудники Центра предоставляют на русском языке общую информацию по первичной абсорбции, дают профессиональные ответы на вопросы, связанные с правами репатриантов в различных областях, а также рассказывают о действиях в случае чрезвычайного положения и во время терактов. Вам здесь подскажут, в какие специализированные организации, оказывающие помощь в процессе абсорбции, следует обращаться по вопросам прав работников, потребителей, верующих, женщин, детей и т.п.

Центр предоставляет услуги на трех языках: иврите, русском и английском. В рамках деятельности Центра действует открытая линия по объявленным заранее (через объявления в газетах) вопросам: юридическая помощь, Служба национального страхования и другим.

Здесь же можно заказать необходимую Вам брошюру из числа выпущенных Отделом информации и публикаций, которая будет прислана Вам по почте.

Центр работает 24 часа в сутки (в пятницу центр работает до наступления субботы и возобновляет работу с ее исходом). Телефон: 03/9733333.



Консультации Службы национального страхования

При отделениях *Битуах Леуми* действуют консультационные пункты для пожилых людей и пенсионеров. Служба консультаций осуществляется силами добровольцев, которых инструктируют профессиональные работники. Такая помощь существует в большинстве отделений Службы национального страхования.

Консультации Министерства социального обеспечения

Эта служба предназначена для всего населения и консультирует по вопросам, связанным с работой: компенсация за увольнение, отпуск, проблемы трудящихся женщин, отношения работника и работодателя, пенсии, защита заработка. Номера телефонов и адреса можно найти в телефонном справочнике.

Юридические консультации для пожилых людей

В Иерусалиме: **Яд Риб**. Общество юридической помощи пожилому человеку. Ул. Герцль, 130, Иерусалим, тел. 02/644-45-69. Служба дает консультации и оказывает юридические услуги пожилым людям с помощью адвокатов и добровольцев.

В Тель-Авиве: **Кешет**. Центр юридической помощи пожилому человеку в обществе. Ул. Йегуда а-Леви, 124, Тель-Авив, тел. 03/685-17-40 и 03/685-02-85. Центр дает консультации и оказывает юридические услуги с помощью адвокатов и добровольцев.

В Хайфе: **Амута Ядид**. Ул. Ахат а-Ам, 13, тел. 04/866-19-16.



АДРЕСА И ТЕЛЕФОНЫ

МИНИСТЕРСТВО АБСОРБЦИИ

Internet site: www.moia.gov.il

E-mail: info@moia.gov.il

Центр информации для репатриантов

03-9733333

факс для слабослышащих

03-9732143

Главное управление

Иерусалим 91006, а-Кирия, ул. Каплан 2, Биньян «бет»
коммутатор 02-6752611

Центр абсорбции в науке

E-mail:

elab@moia.gov.il – биологические и медицинские науки

omrii@moia.gov.il – общественные и гуманитарные науки

pupub@moia.gov.il – технологические и точные науки

Иерусалим 91006, а-Кирия, ул. Каплан 2, Биньян «бет»,
02-6752608/5/6/7

Всеизраильский информационный центр ветеранов

Второй Мировой войны – Тель-Авив, 64398, ул. Эстер
а-Малка, 6, телефон 03/520-91-89 (по-русски и на иврите)

Поиск родственников – 02/675-27-62 (с 14.00 до 16.00
по-русски и на иврите)

Отделения, ведущие прием населения

Районные отделения округа Иерусалим и Юг

Иерусалим, ул. Гилель 15 1599-500-923

Ашкелон, ул. а-Авода 1, «бейт Ревиталь» 1599-500-915

а-Шфела (Рамле-Лод), Рамле, ул. Герцль 91 1599-500-912



Местные отделения округа Иерусалим и Юг

| | |
|--|----------------|
| Бейт-Шемеш, ул. а-Шива 10 | 02-9939102/3/4 |
| Кирьят-Арба, «Муаца мекомит», п/я 15 | 02-9962288 |
| Кирьят-Гат, сдерот Лахиш 5 | 08-6878662/3/4 |
| Кирьят-Малахи, ул. Жаботински, каньон «а-Кирия», этаж «бет» | 08-8581688 |
| Модиин, Караван-сити, рядом с полицией | 08-9789066 |

Районные отделения округа Тель-Авив и Центр

| | |
|---|--------------|
| Тель-Авив, ул. Эстер а-Малка 6 | 1599-500-901 |
| Ашдод, сдерот Менахем Бегин, здание «Мерказ Цимер», 1-й вход | 1599-500-914 |
| а-Шарон, Кфар-Саба, ул. а-Таас 23 | 1599-500-906 |
| Нетания, ул. Барекет 3, 9-й этаж | 1599-500-905 |
| Петах-Тиква, ул. а-Гистадрут 26, этаж «бет», «Бейт Полинер» | 1599-500-907 |
| Ришон ле-Цион, ул. Исраэль Галили 3 | 1599-500-910 |
| Холон/Бат-Ям, ул. Эйлат 36 | 1599-500-908 |

Местное отделение округа Тель-Авив и Центр

| | |
|--------------------------|------------|
| Реховот, ул. Биньямин 12 | 08-9378000 |
|--------------------------|------------|

Районные отделения округа Хайфа и Север

| | |
|--|--------------|
| Хайфа, сдерот Пальям 15, здание «алеф» | 1599-500-922 |
| а-Крайот, Кирьят-Бялик, ул. а-Меасдим 7 | 1599-500-902 |
| Кармиэль, промзона, здание «Биг» | 1599-500-920 |
| Нацерет, ул. а-Млаха 52, здание «Лев Асаким» | 1599-500-903 |
| Хадера, ул. Гилель Яфе 13 | 1599-500-904 |

Местные отделения округа Хайфа и Север

| | |
|---|----------------|
| Афула, ул. Иошуа 28 | 04-6098300/305 |
| Кирьят-Шмона, кикар ЦАХАЛ, здание «Цхор» | 04-6818400 |
| Маалот, ул. Маале а-Баним 302 | 04-9078311 |
| Мигдаль а-Эмек, ул. Ницаним 45, торговый центр, этаж «бет» | 04-6540331 |
| Нагария, дерех а-Ацмаут 9 | 04-9950400 |



Тверия, ул. а-Шомер 47, центр абсорбции, 04-6720399
2-е здание

Цфат, каньон «Шаарей а-Ир», 04-6920218
здание «Клуб Маркет», этаж «бет»

Районные отделения округа Беэр-Шева и Негев

Беэр-Шева, ул. Залман Шазар 31,
«Бейт Ошира» 1599-500-921

Нетивот, ул. Рабби Акива 11 1599-500-916

Местные отделения округа Беэр-Шева и Негев

Арад, ул. Иегуда 34 08-6592444/2

Димона и Иерухам, Димона, ул. а-Цеиля 8 08-6563881/2

Мицпе-Рамон, ул. Нахаль Цихор 4,
здание «Моэцет а-Поалим» 08-6595497

Офахим, ул. Голомб 29 08-9961284

Сдерот, ул. Симтат а-Плада 8 08-6897033

Эйлат, сдерот а-Тмарим,
здание «Солель Боне» 08-6341621

Информация о прибытии новых репатриантов

отделение Министерства абсорбции в аэропорту им.
Бен-Гуриона 03-9774111

МИНИСТЕРСТВО ЖИЛИЩНОГО СТРОИТЕЛЬСТВА

Internet site: www.moch.gov.il

E-mail: telunot@moch.gov.il (для жалоб);

pniot@moch.gov.il (для писем и обращений)

Отдел обращений населения: 02-5847015

Министерство строительства, 02-5847147

Р.О.В. 18110, Иерусалим, 91180 02-5847551

МИНИСТЕРСТВО СОЦИАЛЬНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ

Internet site: <http://www.molsa.gov.il/>

E-mail: pniot@molsa.gov.il



Служба консультаций «ШИЛ» (*ширут яуц ле-эзрах*)

– 1-800-506-060 (бесплатно, на русском языке).

СЛУЖБА НАЦИОНАЛЬНОГО СТРАХОВАНИЯ

(*Битуах Леуми*)

Internet site: www.btl.gov.il

Телефонная информация Службы национального страхования 08-9369696

Отделения Службы национального страхования

Иерусалим, ул. Бен Шетах 4 02-6755555

факс 02-6755691

Афула, ул. Менахем 1 04-6529222

Ашкелон, ул а-Наси 101 08-6741111

Безр-Шева, ул. Вольфсон 6 08-6295311

Кирьят-Хаим (Крайот), ул. Ахи Эйлат 50 04-8467500

Кфар-Саба, ул. Вайцман 39 09-7479888

Нагария, сдерот Вайцман 42 04-9528111

Нацерет, ул. Паулус Ашиши 62 04-6027511

Нетания, сдерот Вайцман 22 09-8602777

Петах-Тиква, ул. Алия Шния 5 03-9391818

Рамат-Ган, ул. Хашмонаим 15 03-6751234

Рамле, ул. Дани Мас 11 08-9777444

Реховот, ул. Ремез 64, угол ул. Пинес 08-9345919

Ришон ле-Цион, ул. Жаботински 16 03-9681010

Тверия, ул. Заки Эль Хадиф 1 04-6738111

Тель-Авив, ул. Ицхак Садэ 17 03-6250000

Хадера, ул. Гилель Яфе 7-а 04-6328111

Хайфа, сдерот а-Магеним 74 04-8544111

Яффо, ул. а-Ткума 30 03-5127222

Дополнительные отделения

Акко, ул. Гиборей Синай 4 04-9955555

Ашдод, район «Бет», ул. Рамбам 6 08-8513222



| | |
|---|------------|
| Бат-Ям, ул. Жаботински 2 | 03-5127090 |
| Бейт-Шемеш, ул. а-Наси 8 | 02-9912071 |
| Бней-Брак, сдерот Иерушалаим 17 | 03-6751234 |
| Димона, ул. Жаботински 1 | 08-6559398 |
| Кармиэль, ул. Насией Исраэль 3 | 04-9907333 |
| Кирьят-Гат, ул. а-Римон 70/2 | 08-6815112 |
| Кирьят-Шмона, сдерот Лев а-Ир 50, торговый центр | 04-6940629 |
| Мигдаль а-Эмек, ул. Керен а-Ясод 32 | 04-6440555 |
| Нацерет-Илит, ул. а-Ципорен 3 | 04-6573312 |
| Холон, ул. Соколов 84 | 03-5127922 |
| Цфат, ул. Иерушалаим 104 | 04-6825111 |
| Эйлат, сдерот а-Тмарим 6 | 08-6372114 |

МИНИСТЕРСТВО ЗДРАВООХРАНЕНИЯ

Internet site: www.health.gov.il/units/mental

Прием обращений по всем вопросам медицинского обслуживания, включая: гериатрию, душевное здоровье, стоматологию, а также связанные с Законом о правах больного: 93461 Иерусалим, ул. Ривка, 29, тел. 02-5681318, факс 02-6725836

БОЛЬНИЧНЫЕ КАССЫ

А-Клалит

Internet site: www.clalit.co.il

Запись к врачу – *2700 или 1-700-707-700

Помощь ночью (24.00 – 6.00): вызов врача на дом – 1-700-705-101 или 1-800-22-66-50; для имеющих дополнительную страховку «Клалит мушлам» – 1-700-705-101 или 1-800-22-66-50



Леумит

Internet site: www.leumit.co.il/homepage.asp

Служба информации и консультаций – 1-700-507-507
или *507 с телефона любой компании сотовой связи

Запись к врачу – 1-700-50-60-80

Помощь ночью (19.00 – 6.00): заказ лабораторного исследования и/или вызов врача на дом – 1-800-225-006

Маккаби

Internet site: www.maccabi-health.co.il

Круглосуточная, записи к врачу и вызова врача на дом – 1-700-50-53-53

Меухедет

Internet site: www.meuhedet.co.il

«*Меухедет яшир*» – круглосуточная служба информации и консультаций, записи к врачу и на получение дополнительных медицинских услуг, оформления страховки для выезжающих за рубеж – *3833 или 1-222-3833

Вызов врача на дом – *3833

Вызов врача на дом ночью (20.00 – 6.00) – 1-800-225-006

БОЛЬНИЦЫ

Полный список адресов и телефонов больниц и медицинских центров опубликован в брошюре «Здравоохранение», выпущенной Отделом информации и пропаганды Министерства абсорбции.

МИНИСТЕРСТВО ОБОРОНЫ

Отдел знаков отличия – п/я 7093, Тель-Авив 61909. Телефон (автоответчик на иврите или на русском языке): 03/697-56-71.



БАНК ИЗРАИЛЯ

Курс доллара

1212-332999

Проверка ограниченных счетов

02-6552427

факс: 02-6552424

Коммерческие банки

Алфавитный список адресов и телефонов главных отделений коммерческих банков опубликован в брошюре «Компас репатрианта – деньги и банки», выпущенной Отделом информации и пропаганды Министерства абсорбции.

ОБЩЕСТВЕННЫЕ ОРГАНИЗАЦИИ

«ШИЛ» (ширут яуц ле-эзрах)

Линия для русскоговорящих – 1-800-506-060 (бесплатно).

«Яд Сара»

Адреса некоторых отделений:

Беэр-Шева, ул. Эвен Гвироль 10 08-6482999

Иерусалим, ул. Вайнберг – 02-6444444

угол Сдерот Герцль, 124 (круглосуточно)

Тель-Авив, ул. Зманоф 37 03-5238974

Хайфа, Дерех а-Ям 194 04-8381704

Эйлат, Центр Мор (1-й эт.) 08-6371445

Существуют дополнительные отделения в разных городах страны.

АХА – объединение глухих

Адреса отделений:

Беэр-Шева, матнас Наорим, телефакс 08-6487581

район «далет», ул. Александр Янай

Иерусалим, ул. а-Гистадрут 3 02-6234391

факс 02-6258499



Тель-Авив, сдерот Яд ле-Баним 13, 03-7303355
Яд Элиягу – главное отделение факс 03-7396419
Хайфа, Бейт Бурла, 04-8339945
сдерот а-Ционут 105 факс 04-8335342

О работе **Центров информации для слепых и слабовидящих** можно выяснить в любой больнице или по тел. 02-5004275, а также по телефону открытой линии 02-5004276 (автоответчик).

Открытая линия на русском языке 02-5370271
по средам с 9.00 до 13.00

Безр-Шева, реабилитационный центр, 08-6468426
ул. Шауль а-Мелех 113 факс 08-6468430

Герцлия, реабилитационный центр, 03-9563472
ул. Ховат а-Левавот 11 факс 03-9586711

Иерусалим, Биньян Шаарей а-Ир, 02-5003593
ул. Яффо 216 факс 02-5003593

Иерусалим, медицинский центр для лиц с пониженным зрением, ул. Штраус 24 (только для детей) 02-6256458
факс 02-6232895

Центры по оказанию услуг слепым и слабовидящим

Иерусалим, биньян «Шаарей а-Ир», 02-5388955
ул. Яффо 216

Нацрат-Илит, ул. Римон 3 «алеф» 04-6478888
04-6015070

Рамат-Ган, ул. Бен Йосеф 11 03-6703484

Реховот, «Бейт Морим», ул. Моше Фрид 2 08-9475151

Тель-Авив, ул. Агра 28 03-6870798

Объединение слепых, пользующихся собаками-поводырями 03-5371056/6



ЭЙТАН – объединение страдающих редкими болезнями

Тель-Авив, ул. Пкиян 5 03-6021055

E-mail: eitan-rd@netvision.net.il факс 03-6021056

ЭНОШ – израильское общество психологической помощи

Internet site: www.enosh.org.il

Адреса отделений:

Рамат а-Шарон, 03-5400672

ул. Харошет 3 – главное отделение

Беэр-Шева, Бейт Энош, ул. Бен Гурион 14 08-6286915

Иерусалим, ул. Шалом Йегуда 29 02-6724723

Нешер, ул. а-Мегиним 26 – 04-8214727

консультационный центр 04-8214520

Тель-Авив, ул. Бенвеништи 4 03-6815032

Хайфа, ул. Гдалиягу 22 04-8221550

МАТАВ – общественное объединение социальных услуг

Адреса отделений:

Тель-Авив, ул. Друянов 5 -главное отделение 03-6298822

Беэр-Шева, ул. Герцль 92 08-6276033

Иерусалим, ул. Агрипас 42 02-6233047

Тель-Авив, ул. Дизенгоф 130 03-5272826

Хайфа, ул. Бялик 17 04-8640642

«Эзер ми-Цион» – центр помощи больным и нуждающимся

Адреса отделений:

Бней-Брак, ул. Эшель Авраам 16 – 03-5742742

главное отделение



| | |
|---------------------------|------------|
| Нетивот, ул. Шалом 8 | 08-9930173 |
| Иерусалим, ул. Ермиягу 25 | 02-5002111 |
| Тель-Авив, ул. а-Мелиц 3 | 03-5257010 |

«ЭЛЕМ» – организация практических консультаций и помощи потребителям имени И.Шора

Университет Бар-Илан, Рамат-Ган, 52900 03-5318871
факс 03-5353805

ПОГРЕБЕНИЕ ГРАЖДАН

Список городов, на кладбищах которых имеются специальные участки:

| | |
|-------------|------------|
| Арад | 08-9959419 |
| Афула | 04-6492679 |
| Ашдод | 08-8522926 |
| Ашкелон | 08-6750068 |
| Бейт-Шемеш | 02-9911361 |
| Беэр-Шева | 08-6277142 |
| Димона | 08-6554258 |
| Иерусалим | 02-6252281 |
| Кармиэль | 04-9989036 |
| Нацрат-Элит | 04-6478823 |
| Сдерот | 08-6897034 |
| Хайфа | 04-8664424 |
| Эйлат | 08-6376135 |
| Эмек-Хефер | 04-6301140 |



КУДА ЗВОНИТЬ В ЭКСТРЕННЫХ СЛУЧАЯХ

100 – ПОЛИЦИЯ

101 – СКОРАЯ МЕДИЦИНСКАЯ ПОМОЩЬ
(МАГЕН ДАВИД АДОМ, МАДА)

102 – ПОЖАРНАЯ ОХРАНА

103 – ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ КОМПАНИЯ

106, 107, 108 – ГОРОДСКИЕ СЛУЖБЫ

1201 – ПЕРВАЯ ПСИХОЛОГИЧЕСКАЯ ПОМОЩЬ
(общество «ЭРАН», воскресенье-четверг с 8.00 до 20.00,
пятница – с 8.00 до 13.00)

1-800-220000 – ПОМОЩЬ ПРИ НАСИЛИИ В СЕМЬЕ

12-55-111 – ЦЕНТР ГРАЖДАНСКОЙ ОБОРОНЫ
(работает во время введения в стране чрезвычайного
положения)

ТЕЛЕФОННЫЕ СЛУЖБЫ «БЕЗЕКА»

142 – Разговор за счет абонента

144 – Справочная

146 – Информация об изменении номера

155 – Точное время

166 – Ремонтная служба

175 – Будильник

188 – Международные разговоры

199 – Информационный центр

03-9668855 – Прогноз погоды

02-6552999 – Курсы валют

03-9723366 – Информация о полетах

03-9710000 – Справочная аэропорта им. Бен-Гуриона

03-9715511 – Таможня

02-5309167 – Справки о запрете выезда за границу

03-5774000 – Информация о железной дороге

03-6948888 – Расписание автобусов кооператива «Эгед»

03-6394444 – Расписание автобусов кооператива «Дан»

03-6944777 – Радио «Рэка»

1-800-212121 – Почтовое Управление



ДРУГИЕ ИЗДАНИЯ

- Первый год. Справочник репатрианта
- Первые шаги. Буклет
- Субсидии. Буклет

Из серии «Общая информация»:

- Национальное страхование
- Работа
- Жилье
- Служба в Армии
- Образование
- Полезные адреса и телефоны
- Изучение иврита

Из серии «Профессия в Израиле»:

- Научные работники
- Учителя
- Медицинские сестры
- Врачи
- Лицензии на работу
- Деятели искусств
- Спортсмены и тренеры

Из серии «Разное по тематике»:

- Высшее образование. Буклет
- Улицы рассказывают
- Компас репатрианта. Деньги и банки
- Компас репатрианта. Транспорт в Израиле
- Компас репатрианта. Жилье. Вопросы и ответы
- Компас репатрианта. Вы и Ваше здоровье
- Компас репатрианта. Страхование
- Компас репатрианта. Женщина в обществе и дома
- Компас репатрианта. Права потребителя
- Компас репатрианта. Ваши права на работе
- Компас репатрианта. Легко ли быть подростком
- «Мозаика». Информационный бюллетень
- В помощь инвалидам
- Запись в больничные кассы. Буклет
- «Не зная броду». Буклет
- Найти человека. Буклет
- Центры профессиональной ориентации. Буклет
- Карта Израиля

Издания отдела можно заказать по адресу:

המשרד לקליטת העלייה
אגף מידע ופרסום
מערכת רוסית

רח' הלל 15, ירושלים 94581

Не забудьте указать:

Имя _____

Адрес _____

Почтовый индекс _____



Уделите нам, пожалуйста, минуту внимания

Убедительно просим Вас ответить на следующие вопросы, это поможет нам предоставлять Вам наиболее полезную и качественную информацию:

1. Где вы получили брошюру «В помощь пенсионеру»
 в аэропорту/морском порту
 в Министерстве абсорбции
 в другом месте (уточните)
2. В какой степени данная публикация удовлетворила Ваши потребности в информации? 1 2 3 4 5
примечания _____
3. Помогла ли эта брошюра Вашей абсорбции в Израиле?
 да нет поясните _____
4. Представленная в брошюре информация ясна и понятна?
 да нет поясните _____
5. Оцените по пятибалльной системе:
 - степень ясности и понятности 1 2 3 4 5
 - подробность изложения материала 1 2 3 4 5
 - дизайн брошюры 1 2 3 4 5
 - степень использования брошюры 1 2 3 4 5

Заполните, пожалуйста, следующие графы анкеты (опросного листа). Не нарушая Вашей анонимности, они помогут нам в статической обработке материала

Ваша профессия: _____ пол: мужской женский возраст: _____
страна исхода: _____ год репатриации: _____
место проживания: _____ Дата заполнения анкеты: _____

Заполненную анкету пошлите, пожалуйста, по адресу

המשרד לקליטת העלייה
אגף מידע ופרסום
רח' הלל 15, ירושלים 94581

или по факсу 02-6241585. Можно также опустить анкету в ящик для жалоб и предложений в филиале Министерства абсорбции по месту жительства.

Благодарим Вас за сотрудничество и желаем легкой и успешной абсорбции.



